

Памятна книжка

10-літия ЛЕМКО-СОЮЗА

в Соєд. Штатах и Канаді и

Открытия КАРПАТОРУССКОГО
АМЕРИКАНСКОГО ЦЕНТРА

МАЯ 28, 1939.



1929-1939

БУДТЕ ЧЛЕНОМ
КАРПАТОРУССКОГО
ЦЕНТРА!

Членский Взнос **\$25.00**

КАРПАТОРУССКА РОБОЧА ГАЗЕТА
“Л Е М К О”

ОРГАН

Лемко-Союза

В СОЕДИНЕНИХ ШТАТАХ И КАНАДІ

ВЫХОДИТ ДВА РАЗЫ В НЕДІЛЮ.
ПРЕДПЛАТА НА РОК \$3.00.

Лемки, читайте и распространяйте газету “Лемко”!

ТО ВАША ГАЗЕТА!

ЗА ДЕСЯТЬ ЛІТ

ЛЕМКО-СОЮЗ НАШ КУЛЬТУРНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ

МИНУЛО 10 літ от основания нашей карпаторусской народной культурно - просвітительной организации — Лемко-Союза и ей органа газеты "Лемко". За тых десять літ тата наша организация стала руководителем нашего народа на еміграции, стала його мозгом, уж тым самим, што она за тых десять літ скupила коло себе найліпших, найспособнійших, найсознательнійших членов карпаторусского народа на еміграции. Лемко-Союз стал душом всякого прогресивного руху среди нашего народа, не лем на еміграции, а и в Карпатской Руси.

Чым стал Л. С. для нашего народа, повідають нам його члены на другом місті той памятной книжки, где они отповідають на вопрос, длячого стоят членами Лемко-Союза, длячого платят добровольно за газету "Лемко". Бо Л. С., то перва карпаторусска организация, в котру наши люди стают членами без даякых обіцанок посмертных роскошов або матеріальних личных корыстей за житя, а з любви к своему народу, з любви к просвіті, прогрессу, культурі.

В Лемко-Союзі и коло него скupилася найліпша, найсознательнійша часть нашей еміграции в Америці і Канаді, а через то Лемко-Союз стал мозгом нашего народа, стал його природным руководителем в найважнійший час житя народов, коли рішатся их судьба. Без такого руководителя наш народ был бы страченый в сего-дняшном світі, як народ сліпий. Л. С. стал нашим зrniem, через тоту свою организацию мы стали зrящим народом.

Десять літ тому назад наш народ на еміграции не мал свого народного руко-

водства, бо його церковны и запомоговы организации такого руководства му дати не могли, бо они не были организованы для культурного поднесения народа и политичного руководства, а для бизнесу и бизнесовой конкуренции, и уж длятого самого не могли утворити єдного руководства. Сознательніши наши люде были рострачены по тых организациях, не могли найти вспольного языка, вспольной народной программы для народного руководства. Таке руководство могла утворити лем чисто народна организация с таком прогроммом, котра могла скupити всіх тых ідейнійших, сознательнійших бескорыстных людей из всіх других организаций, чтобы они нашлися в большинстві. Лем в єдной нашей организации тoты передовы люде в большинстві, и длятого она може полнити свою роботу честно, ідейно, лем длятого она стала природным руководителем народа, длятого ей наука ширится, длятого она могла дойти до той силы, яку сегодня має, до будовы свого культурного центра, до того великого впливу на корпаторусски народны массы.

Лемко-Союз народный руководитель не по даякой программі, по статуту. Программа, статут Л. С., то лем средство для скупления ліпших, честнійших, ідейнійших людей в организации. Наша программа, наш статут говорит, что в нашей организации немож рахувати но даяку личну корысть, што корысть приходит лем цілому народу. Наша программа не обіцує за услуги, за жертвы, за роботу ни житъовых ни посмертных нагород для поодиноких членов, лем для цілого народа. И длятого в нашу организацию приходят в большинстві лем такы люде, котры хотят помочи своему народу.

Лемко-Союзу можуть не признавати рукоювадьшою ролі руководителі запомого-вых и церковных организаций, можуть вдоволь виступати против нашої органи-



ТЕОДОР КОХАН
перший предсідатель Л. С.

зации, клеветати и доносити на ню. Тото не лем не змінят того факта, што Лемко-Союз народний руководитель, а якраз доказує тот факт. Бо коли наша організація не була бы таким руководителем, они бы даже не интересувалися ньюм.

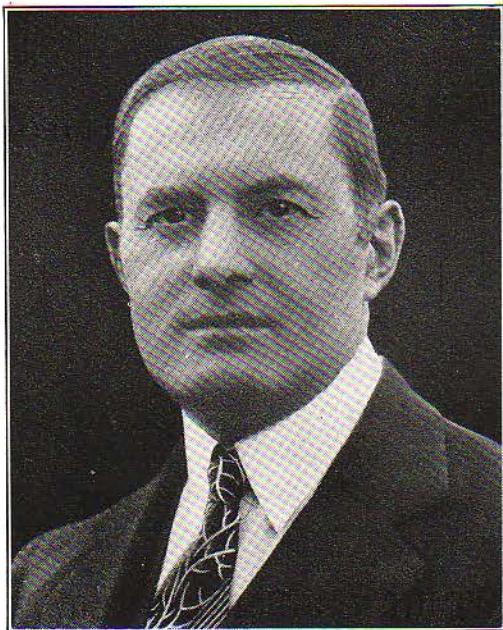
Значит, на Л. С. смотрят як на народного руководителя не лем його члены и приятелі, але и його неприятелі и тоты неприятелі поборюют го всіми способами, чым лем доказуют, што он стал руководителем и просвітителем карпаторусских народних мас.

Розумієся, что их усилия побороти народну организацию даремны, бо єй сила природна. Л. С. черпает свою силу с карпаторусских народных мас, он родился з народа и операт всю свою роботу на народа и для народа, и для того всяки усилия його неприятелей побороти го — даремны.

Кто дал початок Лемко-Союзу?

Початок Лемко-Союзу дали новы пово-енны емігранты в Канаді 1929 року, в

Винніпегу, где они при конці января, съехавши на зиму с фарм, зышлися у старшого емігранта Теодора Кохана и основали первый отділ Л. С. Теодора Кохана выбрали предсідателем отділа. Газета "Лемко" уж в тот час выходила, яко місячник, в Філаделфии, так што уряд того первого отділа прислав в газету протокол основания первого отділа и призыв до лемковской карпаторусской еміграции в Америці основувати дальши отdіly. Дальши отdіly основувалися около газеты "Лемко". Другий отdіl в Газлетон, третий в Детройт, четвертий в Нью Йорку, пятый в Акрон и т. д. Найсильніший отdіl Л. С. из початковых отdілов организували лемки в Кливленд, Огайо, ч. 6, в том самом, 1929 року, где жило и групповалося коло православной церкви много лемковских емігрантов. Найбільше потрудилися при организации того отdіла Михаил Баволяк, родом из Котани, ясельского повіта, послі другий зряду головный предсідатель Л. С., — Стефан Ткач, родом из Устя Рус-



ЯРОСЛАВ КОБАН
бывший предсідатель Л. С.

ского, горлицкого повіта, первый головный финансовый секретар, Юлиян Федак, родом из Мшаной, кроснянского повіта, первый головный кассир организации.

Отділ в Кливланді організувался коло православної церкви, даже настоятель той церкви, о. Капанадзе помагал спочатку в том переконанию, што то буде така сама



МАКАРИЙ ГЕРЯК
бывший председатель Л. С.

организация, як и други — церковны и запомоговы, под контролем духовенства. Нич дивного, что отділ спочатку дошол до 180 членов, с о. Капанадзе, яко почетним председателем. При таком отділі Кливланд стал природним центром, подставом дальшої организаційної роботи. А што газета "Лемка" была органом организації и в Кливланді было найбільше предплатників, с початком 1930 року редакція "Лемка" було перенесена из Філадельфії в Кливланд, где почала газета выходить каждый тиждень.

Но печатання газети в чужій типографії стоило много, поверх 100 дол. кождий н-р лем сама печати, што значить, що 50 н-ров рочно, лем сама печати стоила бы 5 тысяч долларов, кромі оплати почти, поміщення для редакції и т. д. А предплатників було всього яких 1,200, то значит, приходило с предплати всього окколо половини того, што стоила сама печать. При такій господарці редактор, котрий сам отповідал за газету, удержати газету не мог.

И ту пришли с помочом сознательнішы кливландски члены, они зложили безпроцентну пожичку по 50 и 100 дол. для покупки потребных машин для печатания газеты. При своих машинах, при помочи других отділов она уж могла, з бідом, выходити, покаль організація не вскрипнула настолько, што була всілі перебрати издание свого органа на себе.

Первый рок тижневого издания газеты для редактора был найтруднейший. Каждый собі може представити тоты трудности, коли пришло предплаты около 2,300 дол., а с того треба было заплатити поміщеніе, роботника, папер, а іще треба было и рати за машини сплачати. З величими трудностями, с помочом ліпших членов кливландского отділа, удалось дотягнути "Лемка" до конца року 1930, яко тижневу газету, а тым самим, при помочи газеты, укріпiti пару отділов, собрати коло газеты ліпших наших людей на еміграції. Был такий час трудный, што сами кливландски члены стратили надію



МАРИЯ ПЫРЧ
бывша місто-председателька Л. С.

на успіх их роботи. Тым больше, што коли о. Капанадзе познал, што Лемко-Союз не буде церковном организаціон, а культурно-просвітительном, народном, што

"Лемко" не така газета, яку духовенство хотіло мати, виступил против Л. С. и кинул на него и на "Лемка" "проклятие". Из 180 членов не остало ани половина. Но



ЮСТИНА ХАЛОПІЙ
бывша місто-предсідателька Л. С.

тота оставша половина була уж тепер сильнійша, як цілі 180.

Первый Съезд Лемко-Союза

Спочатком 1931 року Лемко-Союз уж мог созвати съезд, чтобы приняти устав организации и выбрать правление организации. Первый съезд был созваний предсідателем, который был выбраний первим отділом Л. С. в Винніпегі, Теодором Коханом и тымчасовим секретарем Л. С. Д-ром Пижом, на 22 февраля 1931 в Кливланді.

В том первом съезде не приняли участі всі отділи, які до того часу уж существовали. Не было ніякого представителя уз Канады. С того первого отділа в Канаді, в Винніпегу, остался уж лем сам предсідатель, всі рядовы члены розъїхалися за роботом, за куском хліба.

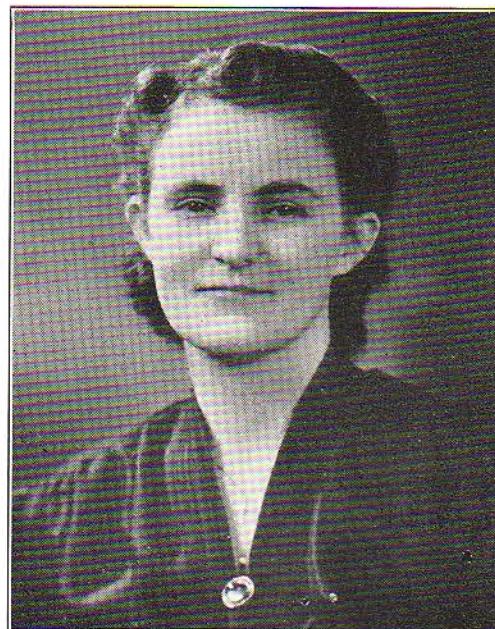
В первом Кливландском съезде принял участие лем три отділи Л. С. Кливландский, Акронский и Детройтский. Но тот съезд был уж тым важный, што он был первый,

што принял устав организации, выбрал правление. До того первого съезда урядники кливландского отділа вели роботу головного провления.

На том первом съезі головним предсідателем был выбраний Михаил Баволяк, который выбрал чартер для организации в Огайо стейті.

Издание газеты осталося дальше на голові редактора. Но съезд постановил помочи изданию через собирание прессконда.

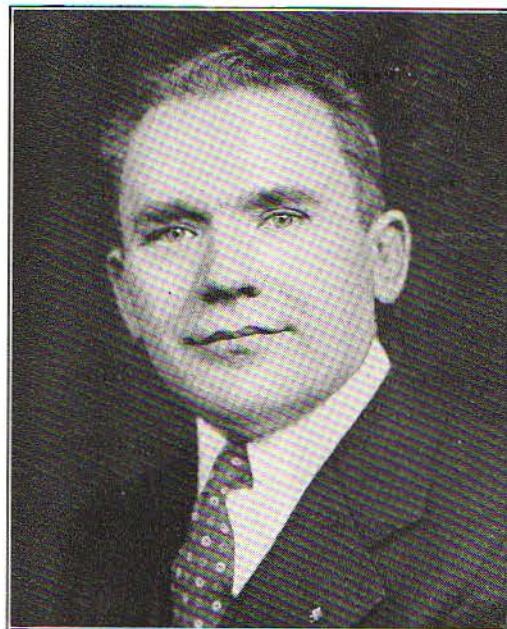
Правду сказать, до того первого съезда наша организация выглядала лем што-си тымчасове, як тот первый отділ в Винніпегу, як и други наши карпаторуські организации того рода, котри были початы, но скоро расходилися и заспали. Таки организации починали видавати газеты, но таки газеты по року — полтора переставали выходить. Мало кто тому вірил, што нашу организацию і газету чекат ліпша судьба. Найменьше тому вірили наши стары патріоти, кстри сами не-



АННА КОНОНЧУК
місто-предсідателька Л. С.

раз пробували, и то в ліпши часы, коли наш народ ище вірил в успіх даякой организации. В totы часы наш народ стравил totу віру в организацию, и для того

тот початок був такий турбідний. Треба було отбудовувати народне довірство до народної організації, треба було тяжко попрацювати початкові роки, щоб ут-



ГЕОРГІЙ ШУФЛЯТ
предсідатель Л. С.

римати газету і увідити людей в честному веденні організації, треба було усувати от організації тих людей, ку котрим народ не мал довірія.

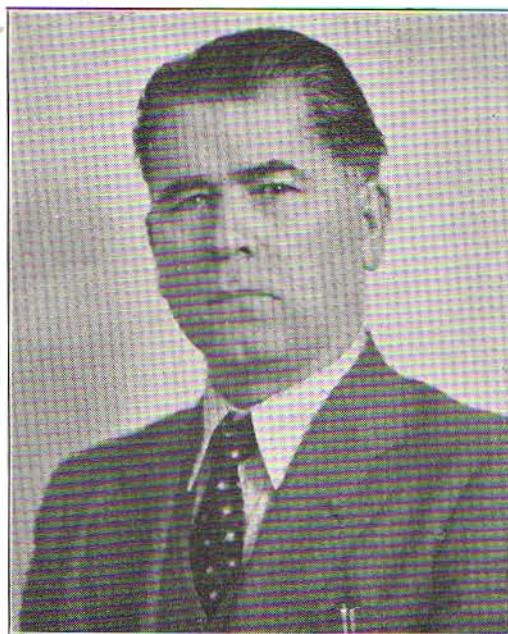
Тота задача, частично, була виконана за час меж першим і другим съїздом Л. С., так що на другому съїзді в Піттсбургу уж були представлені не лем Огайо і Мічиган, а всі восточні штати, где живе наша еміграція. Делегати відділів були вибрані по уставу організації.

Другий Съїзд Лемко-Союза

Другий съїзд Л. С. був созваний на день 11-го лютого 1933 в Піттсбургу. Съїхалося близько 30 вибраних делегатів відділами в Мічиган, Огайо, Пенсильванії, Нью Джерзі, Нью Йорка, Коннектикот. Тоти люди уж познали, що наша організація не тимчасова, що она не іде на убыток, а розвивається, кріпне. Найважніше, що зробив Піттсбурзький съїзд, то тут, що он перебрав ціле господарство, издание газети на організацію і вибрал менажера для ведення того господарства. На том съїзді організація почала себе в

силі вести господарство сама і платити редактора і менажера. Предсідателем Л. С. був вибраний Ярослав Кобан, менажером Антон Цисляк.

От того съїзда, от лютня 1933 року наша організація почала быти правдивом народном організацію зо своим народним господарством, своєму печатньому, своєму власному органу, і своїми двома платними урядниками. Дакотри делегати того съїзда обавлялися, ци організація найде столько средств, щобы сама могла вести свое организацийне господарство, но як видиме, их обавы были не на місті. До слідуючого съїзда мы не лем покрили свои росходы доходами, а сплатили частину долга, який тяжил на типографии. Каждый мог видіти, що організація росне і розвивається, основуючись нові відділи, приходять нові члены, всі наші ліпши люди, котры уж стратили надію на успіх меж нашим карпаторусським народом народної організації, набирають віри, приходять в Лемко-Союз, помогают в народній роботі.

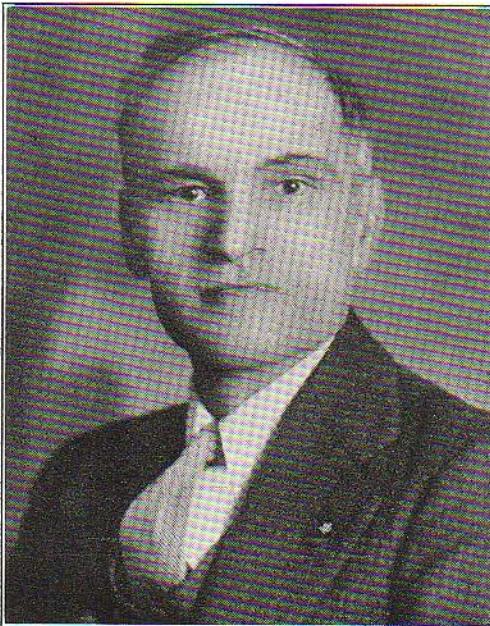


Д-р СИМЕОН ПЫЖ
ген. секретар Л. С. и К.Р. А. Центра.

Третий Съїзд Лемко-Союза

Третий съїзд Л. С. отбылся в Юнкерс, Н. Й., 13 мая 1934 року. В том съїзді прияло участь два разы столько делегатов,

як в питтсбургском съїзді. На том съїзді была представлена уже и Канада. Был розширеный и поправленый устав организации, было постановлено додати ище



ДМИТРИЙ ВИСЛОЦКИЙ
(Ваньо Гунянка)
основатель и редактор "Лемка".

едного платного урядника, головного секретаря организации, который бы был разом другим редактором, абы таким способом поширити организацийну и культурно-просвітительну роботу посредством лекций и росширення издательства. Послі того съїзда организация почала выпускать, кромі газеты и календаря, і другу літературу, брошури, книжечки, переводы из русской литературы. Секретар або редактор могли частіше обіїжджати колонии з лекциями, которы много причинилися до пробуждения и освідомлення нашего народа, а тым самым для дальншого роста организации.

На Іонкерском съїзді предсідателем Лемко-Союза був избраний Макарий Геряк из Стамфорд.

Четвертий Съїзд Лемко-Союза

Четвертий съїзд Л. С. отбылся 30 мая, 1935 року в Олифант, Па.

До олифантского съїзда было ужаждому ясно, что центр нашей организации по числу отділов и членов не в Кливланді,

а в восточных штатах, где наши колонии недалеко от себе, так што съїзд в Олифанті постановил перенести центр организации с початком 1936 року в Нью Йорк. С початком 1936 року была перенесена до Нью Йорку головна канцелярия организации, печатня и редакция.

На олифантском съїзді головним предсідателем Лемко-Союза був избраний Георгий Шуфлят, теперішний наш головный предсідатель. Головным кассиром был избраний Антон Каня. До того часу, от основания организации, гол. кассиром организации был Юлиян Федак в Кливланді.

П'ятий Съїзд Лемко-Союза

П'ятий съїзд Л. С. отбылся в Пассайкі 3 сентября, 1937. На том съїзді был поправленый устав и было принято много полезных рішений для дальншого розвития организации и помочи старому краю. Тот съїзд закончился надзвичай успішным концертом в переполненой массом народа одной галі, в другой отбывалася забава. Обі галі были переполнены.



АНТОН КАНЯ
кассир Л. С.

До Пассайкского съїзда наша организация постоянно росла и кріпла.

Шостий Съїзд Лемко-Союза

Шостий съїзд Л. С. отбылся в Нью Йорку от 3 до 5 сентября, 1937. Тот рок ме-

жду пасайкским и нью-йоркским съездом уж не показал такого роста организации, як попередни роки, здавалося, што ми уж перестаємо заинтересовувати даль-



АНТОН ЦІСЛЯК
менажер Л. С.

ших людей своїм программом и роботом. Правда, в Канаді скупилося більше наших повоєнних емігрантів коло Лемко-Союза, особливо почали вступати в члены и предплачувати газету емігранти из Пряшевской Руси, но в С. Ш. нашему народу треба було дати новий доказ силы и роботи організації, щоби он ширше заінтересувався ним. Ту треба уж було, крім программи и культурно-просвітительной роботи показати силу будови, котра виразнійше говорить к народу от всякой другої программи. Нам здається, що єсли бы VI съезд Л. С в Нью Йорку не постановил приступити до Народной Будовы, то наша організація почала бы іти на убыток, а єсли уже не на убыток, то осталася бы стояти на одном місті, а коли організація стоит на одном місті, не розвивається, не сягає дальше в массу свого народа, не буде єй, то така організація помала замерта.

Як нам відомо, тот VI съезд в Нью Йорку рішил приступити до своєї народной будовы, и тым он поставил пред членами

Лемко-Союза велику ціль, а пред народом наочний примір житя и прогресса його народной організації. Свідомы противники народной організації и народной просвіти среди нашого народа, або фальшивы завистники, порозуміли сейчас, що то значит для нас така народна будова. Розуміли и передовы члены організації, що Л. С. бере на себе трудну роботу, тым більше, що многи члены, а даже делегаты того съезда не вірили в успіх такої будовы, и тоти члены отпадали, яко помочники.

Но велике большинство делегатов порозуміло справу будови, так що предложение о будові Карпаторусского Народного Центра в Америці перешло на том съезді, и тым tot VI съезд в Нью Йорку не лем утвердил нашу організацію, але и увіковічнил карпаторусску еміграцію. VI Съезд Лемко-Союза зробил перелом на нашей еміграции тым, що мы по його рішенню уж доказали, що мы так, як и други культурны народы, можем будувати не лем для других, але и для себе



ІВАН МАЛЮТИЧ
предсідатель К. Р. А. Центра.

самых, для свого народа и його поколіния. Завдяки тому рішенню VI съезда мы поднесли свою організацію не лем в очах нашого народа, но и в очах таких

организаций других народностей. Завдя-
ки тому рішенню съїзда о нашої народ-
ній будові наша організація выполнила
от VI до VII съїзда таку роботу за єден



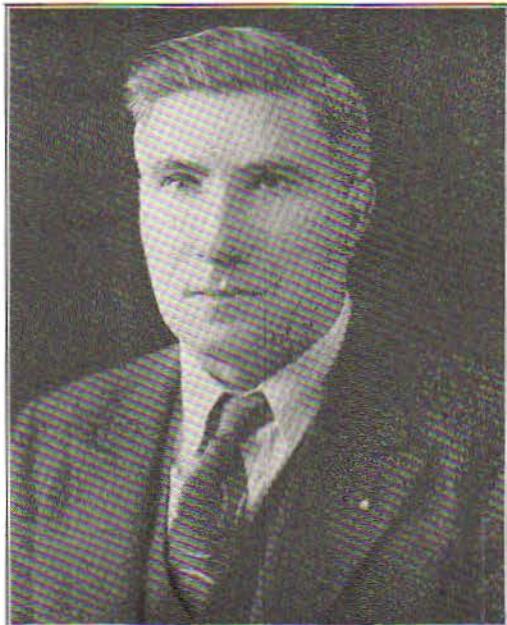
ВЛАДИМИР ГОНЧАРИК
касир К. Р. А. Центра.

рок, яку не выполнила за цілий час свого
существования.

Седмий Съїзд Лемко-Союза

Яку огромну роботу мы зробили за тот
рок от шестого до седьмого съїзда, найліп-
шим доказом служить то, что тот седмий
съїзд отбылся уже в своем власном до-
мі, в Карпаторусском Американском Цен-
тре в Юнкерс, Н. Й., от 27 до 29 октября
1938 року. И тот VII наш съїзд был из
всіх съїзов найуспішніший, не лем што
до числа делегатов, которых было пове rh
70, но и што до єдинодушия и ентузиа-
зма. Тым больше, что за цілий tot рок

шкодники и ненавистники працували в
поті чела над тым, чтобы убити в членах
довірье до той первой нашей народной
будовы, особливо до ей руководителей и



МИХАЙЛ ГАВРАН
член Л. С. и отвітственный роботник
при будові К. Р. А. Центра.

руководства організації. Коли делегаты
увиділи тути прекрасну будову, то пере-
коналися, что лем шкодники и ненавист-
ники можут рити под таком роботом. Не
лем на съїзді не нашлося делегата, кот-
рый бы виступил з даяком критиком той
роботы, но на посьїзовом предприятию,
при тысячах народа, всім тата наша перва
народна будова сподабалася. От того съї-
зда пришли новы членски пожички и жер-
твы, пришло много новых членов Центра,
так што мы были в силі покончти будо-
ву и в середині.



Карпаторусский Американский Центр

KАРПАТОРУССКИЙ Американский Центр, то перва карпаторусска народна будова на еміграции, первый наш культурный центр, который нас ровнат з другими культурными организациями народами. Без свойой народной культурно - просвітительной организации и без своего культурного центра мы стояли ту на еміграции позаду других, так як бы нас не было, мимо того, што мы будували много, думаме, мы будували больше от других народностей. Мы будували прекрасны церкви и приходськи дому для других, а о собі самих мы совсім забыли, а тым самим мы сами причинялися до того, што други нас мали занич, што нас уважали за народ неспособний до культурного житя. Бо як народ неспособний до народной организации и народной будовы, то неспособний до народного житя и розвития. Будовом того первого своего культурного центра мы доказали найперше, што мы способни до организации, а потом доказали, што способни до народной будовы и народного господарства.

До часу, покаль не стал тот дом под руководством Лемко-Союза, тата наша организация здавалася все ище тымчасовом. Наши противники лем ждали, коли Лемко-Союз упаде. Тепер уж и они видят, што Лемко-Союз, то не така организация, як то починали наши стары патріоты, без народного фундаменту и силы. Карпаторусский Американский Центр, то верх десятровной роботы первой нашей правдиво народной организации, Лемко-Союза.

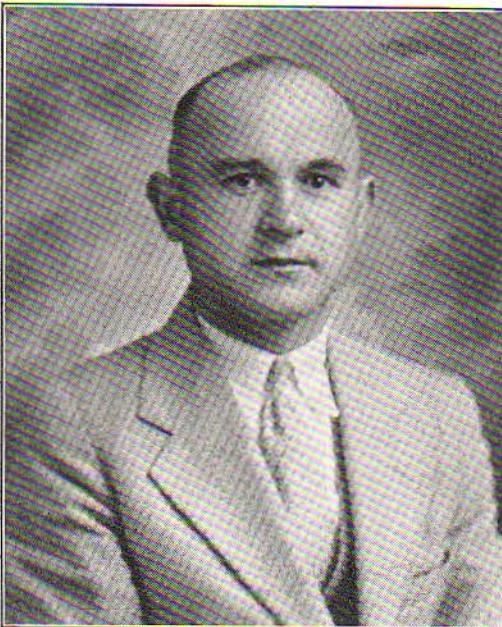
На другом місті поміщений список тых первых, найліпших наших членов, членов фундаторов той нашей Народной Будовы. Меж ними находятся такы люде, што коли бы мы не мали их в организации, то мы

бы не могли ище братися до народной будовы. Первым из них, то предсідатель Центра, **Іван Малютич**. Тот наш член положил много бескорыстного труда до той будовы. Не всі з нас порозуміют tot його огромный труд для нашего народа и признают, што если бы не тот чоловік, то та будова бы нас о много больше стояла, а може бы єй совсім не было, бо он выншол tot прекрасный пляц и руководил цільй час том нашем будовом. Сколько мог, помогал му кассир Центра **Владимир Гончарик**. Третий такий чоловік, без котрого тата будова не могла обйтися, то **Михаил Гавран** из Стамфорд, который приїжжал каждый роботный день, за маленьку плату на житя и яко наш отвітственный роботник и надзиратель трудился без рахунку часу, яко специалиста по будові. Тым тром нашим членам належиться велика признательность от нашей организации и всей нашей карпаторусской еміграции за их бескорыстный труд при первой нашей народной будові.

Што до отділов нашей организации, то при будові на первом місті стоит сам **Юнкерс**. Юнкерски члены Л. С. и своим трудом и своими жертвами причинилися найбольше до первой нашей народной будовы, так члены мужского, як и женского отділа. Юнкерски отділы набыли тоту землю и они почали будову, но отступили totы свои початки, жертвы и труд для цілої организации совсім бескорыстно, розуміючи, што ціла организация, то их организация. Послі Юнкерса сейчас на другом місті стоит наш славный **Стамфорд**, а если взяти процентово до величини нашей колонии, то Стамфорд, што до жертв и членского, стоит на первом місті. За Стамфордом слідующий **Пассайк**. Правда, Пассайк одна из найбóльших наших колоний, но наши люде в Пассайку виді-

ли, як будувалися у них "народны домы", и виділи, як туту их працу заберали банки. И треба нашим людям в Пассайку признати, что если они могли причинити-

родным маєтком, што тот маєток буде нам рости и рости, что он принесе нам доход не лем для сплаты долгов, но и для ширения среди нашего народа дальшой

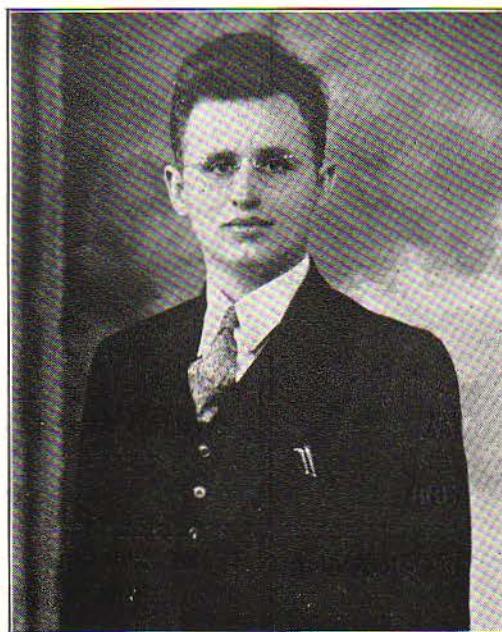


ЕМИЛЬ БЕТЛЕЙ

наборщик и печатник в типографии
"Лемка" и член Контр. Комиссии К.Р.А.Ц.

ся столько до нашей народной будовы, сколько причинилися, то они порозумілі, што она не будеся на таком "фундаменті", як тоты "народны домы" в Пассайку. Таких людей, што тото уж розуміют, як видиме, в Пассайку нашлося много.

Плод десятёрочной культурно-просвітительной роботы нашей организации, видочный плод для каждого, наш Карпато-русский Американский Центр, прекрасный народный маєток. Тепер мы мусиме доказати, што мы можеме не лем будувати, но што мы можеме и добри газдувати на-



СТЕФАН КИЧУРА

наборщик в типографии "Лемка".

просвіты и культуры, для культурной и политичной помочи нашим братъям в краю в их борьбѣ за народну свободу.

Тота наша перва народна будова, то лем початок нашего народного господарства. Оно мусить розвиватися дальше, мусить рости, такы народны дому будуваны на таком самом народном фундаменті мають стояти по наших карпаторусских колониях. А центральна наша организация мусить дойти ро того, штобы мы мали свою **народну фарму**, на которой бы нашли притулок такы наше люде, котры на стары рокы останутся без другого притулку.



Члены Карпаторусского Американского Центра

I.—ОРГАНИЗАЦИИ:

ШТАТ НЬЮ ЙОРК

Юнкерс	
Л. С. м. отд. ч. 28. —	1,000.00 (2 дел.)
Л. С. ж. отд. ч. 4. —	1,000.00 (2 дел.)
И Р О отд. ч. 3053. —	110.00 (2 дел.)
Русско-Лемковский Хор —	75.00 1 дел.)
Л. С. отд. Молодежи —	25.00 (1 дел.)
Б-во Св. Иоанна Крест. ч. 11. СРБ —	25.00 (1 дел.)
Школьный Кружок	25.00 (1 дел.)
Нью Йорк	
Л. С. м. отд. ч. 4. —	100.00 (2 дел.)
Л. С. ж отд. ч. 9. —	100.00 (2 дел.)
Карпаторусский Сос. Клуб —	25.00 (1 дел.)
Бруклин	
Л. С. м. отд. ч. 1. —	50.00 (1 дел.)
Л. С. ж. отд. ч. 6. —	50.00 (1 дел.)
Ватервилт.	
Л. С. отд. ч. 24. —	100.00 (2 дел.)
Геркимер	
Л. С. отд. ч. 19. —	75.00 (1 дел.)
Саут Колумбия	
Л. С. отд. ч. 31. —	50.00 (1 дел.)
Бингемтон	
Л. С. отд. ч. 22. —	30.00 (1 дел.)

ШТАТ НЬЮ ДЖЕРЗИ

Пассайк	
Л. С. м. отд. ч. 16. —	100.00 (2 дел.)
Л. С. ж. отд. ч. 5. —	100.00 (2 дел.)
Л. С. отд. Молодежи —	100.00 (2 дел.)
И Р О отд. ч. 3261 —	25.00 (1 дел.)
Елизабет	
Л. С. м. отд. ч. 35. —	100.00 (2 дел.)
Л. С. ж. отд. ч. 7. —	25.00 (1 дел.)
Джерзи Сити	
Л. С. отд. ч. 18. —	100.00 (2 дел.)
Байон	
Л. С. отд. ч. 26. —	100.00 (2 дел.)
Ньюарк	
Л. С. м. отд. ч. 33. —	50.00 (1 дел.)
Л. С. ж. отд. ч. 3. —	50.00 (1 дел.)
Сингек	
Л. С. отд. ч. 27. —	25.00 (1 дел.)
Линден	
Л. С. отд. ч. 38. —	25.00 (1 дел.)

ШТАТЫ НОВОЙ АНГЛИИ

Стамфорд, Конн.	
Л. С. м. отд. ч. 13. —	100.00 (2 дел.)
Л. С. ж. отд. ч. 2. —	100.00 (2 дел.)
Бриджпорт, Конн.	
Л. С. отд. ч. 49. —	100.00 (2 дел.)
Ансония, Конн.	
Л. С. отд. ч. 29. —	65.00 (1 дел.)
Ватербери, Конн.	
Л. С. отд. ч. 53. —	25.00 (1 дел.)
Торривил, Конн.	
Л. С. отд. ч. 25. —	75.00 (1 дел.)
Сейлем, Масс.	
Л. С. отд. ч. 60. —	50.00 (1 дел.)
Манчестер, Н. Г.	
Л. С. отд. ч. 62. —	25.00 (1 дел.)
II. Округ Л. С. —	25.00 (1 дел.)

ПЕННСИЛЬВАНИЯ

Филадельфия	
Л. С. м. отд. ч. 8. —	50.00 (1 дел.)
Л. С. ж. отд. ч. 10. —	25.00 (1 дел.)
Колдейл	
Л. С. м. отд. ч. 40. —	35.00 (1 дел.)
Л. С. ж. отд. ч. 12. —	25.00 (1 дел.)
Олифант	
Л. С. отд. ч. 37. —	25.00 (1 дел.)
Вилкес - Барре	
Л. С. отд. ч. 46. з	55.63 (1 дел.)
Джаннет	
Л. С. отд. ч. 55. —	65.00 (1 дел.)
Питтсбург	
Л. С. отд. ч. 44. —	30.00 (1 дел.)
Карнеги	
Л. С. отд. ч. 30. —	100.00 (2 дел.)
Монессен	
Л. С. отд. ч. 32. —	25.00 (1 дел.)
Лак Фор	
Л. С. ч. 68. —	25.00 (1 дел.)
Чарлерой	
Л. С. отд. ч. 43. —	25.00 (1 дел.)
Л. Ситизин Клуб	
Дукейн	
Л. С. отд. ч. 41. —	25.00 (1 дел.)
Ембридж	
Л. С. отд. ч. 20. —	100.00 (2 дел.)
О. Р. Б. отд. ч. 121. —	25.00 (1 дел.)
у Округ Л. С. —	50.00 (1 дел.)

ШТАТ ОГАИО

Кливленд	
Л. С. отд. ч. 6. —	25.00 (1 дел.)
Гонтсбург	
Л. С. отд. ч. 58. —	30.00 (1 дел.)
Варрен	
Л. С. отд. ч. 15. —	25.00 (1 дел.)
Акрон	
Л. С. отд. ч. 5. —	50.00 (1 дел.)
Лорейн	
Л. С. отд. ч. 52. —	50.00 (1 дел.)
Стродерс	
Л. С. отд. ч. 34. —	25.00 (1 дел.)
VI. Округ Л. С. —	150.00 (2 дел.)

ДРУГИЕ ШТАТЫ

Детройт, Мич.	
Л. С. отд. ч. 3. —	100.00 (2 дел.)
Гери, Инд.	
Л. С. отд. ч. 14. —	33.85 (1 дел.)
Чикаго, Илл.	
Л. С. отд. ч. 51. —	25.00 (1 дел.)
Медисон, Илл.	
Л. С. отд. ч. 66. —	75.00 (1 дел.)
Миннеаполис, Минн.	
Карпаторусский Ам. Клуб —	25.00 (1 дел.)

КАНАДА

Монреал, Кве.	
Л. С. отд. ч. 36. —	40.00 (1 дел.)
Виндзор, Онт.	
Л. С. отд. ч. 56. —	35.00 (1 дел.)
Виннипег, Ман.	
Л. С. отд. ч. 73. —	27.00 (1 дел.)
Едсон, Алта.	
Л. С. отд. ч. 11. —	25.00 (1 дел.)

II. — ПОЄДИНЧЫ ОСОБЫ:

- Юнкерс, Н. Й.
1. Иван Малютич
 2. Варвара Малютич
 3. Теодор Пыртей
 4. Йоанна Пыртей
 5. Анна Смерек
 6. Тимко Фецица
 7. Теодор Соливаник
 8. Владимир Гончарик
 9. Василь Хома
 10. Яков Дубинко
 11. Иван Лабаш
 12. Стефан Гудак
 13. Симеон Падла
 14. Симеон Фецица
 15. Иван Пригатный
 16. Иван Теличка
 17. Йосиф Жидяк
 18. Иван Войтович
 19. Иван Медвідь
 20. Антонія Медвідь
 21. Теодор Глюз
 22. Анастазія Глюз
 23. Ігнатій Дурняк
 24. Даниил Дурняк
 25. Иван Яцковец
 26. Наум Куль
 27. Андрей Смей
 28. Петро Єдинак
 29. Иван Дурняк
 30. Иван Чач
 31. Йосиф Хомяк
 32. Петро Петришин
 33. Лев Ковальчик
 34. Григорій Швец
 35. Йосиф Чонко
 36. Петро Корба
 37. Максим Новак
 38. Владимир Сулич
 39. Иван Сулич
 40. Марта Онущак
 41. Николай Пыртей
 42. Михаил Андреев
 43. Стефан Радко
 44. Илия Вовчко
Пассайк, Н. Дж.
 1. Михаил Маслей
 2. Андрей Дерцо
 3. Георгий Шуфлят
 4. Иван Горощак
 5. Юстина Халупий
 6. Винкентій Халупий
 7. Захар Мерена
 8. Йосиф Мончак
 9. Елена Мончак
 10. Йосиф Головач
 11. Иван Головач
 12. Тимофей Магала
 13. "Сын Бойка"
 14. Петро Терек
 15. Иван Пида
 16. Иван Сервин
 17. Онуфрий Смагула
 18. Теодор Горощак
 19. Николай Гарайдза
 20. Н. Н.
 21. Симеон Басальга
Стамфорд, Конн.
 1. Катерина Телеп
 2. Петро Телеп
 3. Теодор Геряк
 4. Йоанна Геряк
 5. Теодор Гончарик

6. Мария Гончарик
 7. Антон Худинця
 8. Филип Корень
 9. Владимир Гнатович
 10. Иван Кода
 11. Лукач Глюз
 12. Николай Кочанский
 13. Петро Глюз
 14. Макарий Геряк
 15. Стефан Кода
 16. Михаил Гавран
 17. Юлия Гавран
 18. Юлия Шкирпан
 19. Александр Шкирпан
Нью Йорк, Н. Й.
 1. Д-р Симеон Пыж
 2. Дмитрий Вислоцкий
 3. Ольга Вислоцка
 4. Емиль Бетлей
 5. Павел Спяк
 6. Антоній Цисляк
 7. Стефан Кичура
 8. Иван Чичила
 9. Иван Яцкевич
 10. Василь Вархоляк
 11. Ярослав Кобан
 12. Михаил Лайчак
 13. Юлия Макаревич
 14. Николай Цисляк
Чарлерой, Па.
 1. Иван Євусяк
 2. Василь Габура
 3. Иван Дудра
 4. Иван Рентковский
 5. Иван Гурник
 6. Петро Петрик
Ембридж, Па.
 1. Татяна Лось
 2. Н. Н.
 3. Петро Бельчик
 4. Иван Павляк
- ІНШІ МІСЦЕВОСТИ
- Ньюарк, Н. Дж.
 1. Йосиф Гібей
 2. Иван Галькович
 3. Иван Чупак
Лінден, Н. Дж.
 4. Антон Каня
 5. Владимир Докля
 6. Андрей Матлага
Ансонія, Конн.
 7. Юрій Клапік
 8. Михаїл Бігуняк
 9. Осіп Сосенко
Філадельфія, Па.
 10. Теодор Бодак
 11. Андрей Копіна
 12. Ксенія Олесневич
Михаїл Гербут
Колдейл, Па.
 13. Захар Конончук
 14. Анна Конончук
 15. Симеон Олесневич
Карнегі, Па.
 16. Харитина Попівчак
 17. Марія Вахновська
 18. Стефан Гумецік
Гері, Инд.
 19. Константин Крегель

20. Ніколаї Томашевський
21. Стефанія Томашевська
Бруклін, Н. Й.
22. Андрей Філь
23. Меланія Гаврильчак
Сингек, Н. Дж.
24. Панько Воргач
25. Стефан Пыж
Ватервліт, Н. Й.
26. Константин Стержень
27. Юрко Зубаль
Геркімер, Н. Й.
28. Алексей Худинця
29. Михаїл Галик

КАНАДА

30. Михаїл Мовчан
31. Михаїл Кріпич
32. Василь Млинар
Піттсбург, Па.
33. Василь Гнат
34. Василь Шандала
Варрен, О.
35. Василь Магера
36. Петро Костишак
Акрон, О.
37. Стефанія Ковалік
38. Йосиф Шевчик
Детройт, Міч.
39. Григорій Гардош
40. Павел Жилич
Джейнсвілл, Віск.
41. Теодор Гулик
42. Александра Гулик
Джерзі Сіти, Н. Дж.
43. Стефан Чергоняк
Байон, Н. Дж.
44. Иван Бенда
Бріджпорт, Конн.
45. Григорій Дутканич
Фраквіл, Па.
46. Михаїл Васичка
Діксон Сіти, Па.
47. Григорій Бураніч
Плейнс, Па.
48. Теодор Гліва
Аліквіппа, Па.
49. Симеон Цуцура
Клівлнд, О.
50. Анна Циркот
Лорейн, О.
51. Михаїл Кунч
52. Антонія (Салей) Гапонюк
Клейтон, Віск.
53. Иван Моряк
Міннеаполіс, Мінн.
54. Михаїл Мейскій
Граніт Сіти, Ілл.
55. Михаїл Кулик
Сейнт Луїс, Мо.
56. Матвій Галечко
Гоп Боттом, Па.
57. Анна Дудич
Форест Гілл, Н. Й.
58. Катерина Стадчук
Елізабет, Н. Дж.
59. Лев Ковальчик
СТАРЫЙ КРАЙ
60. Д-р. И. Пушкар.

Карпаторусска Еміграція в Америці

Наш народ из Карпатской Руси начал переселяться в Америку лем в 80-ых роках минувшого століття. Еміграцію начали лемки из Пряшевщины и галицкой Лемковини, направляючись головно в Соединенны Штаты, а за ними постепенно в переселенческий рух влилися и выходцы из других частей Карпатской Руси.

Число карпаторусских емігрантов в Соєд. Штатах зараз послі світової війни обчислюють на 500,000 до 600,000 чоловік. Головна маса той еміграції пришла в Америку от 1890 до 1914. За тих 24 роки в Америку переселилася майже половина всего населення Карпатской Руси. В десятилітіє от 1880 до 1890 и в послівоєнний період карпаторусска еміграція в Америку не мала такого масового характера. А таких, котры емігровали в Америку перед 1880-ым роком, не було много.

В послівоєнний період в виду законних ограничений иміграції в Соєд. Штатах больша часть карпаторусских переселенцев направлялася в Канаду, где сегодня можна начислити свыше 10,000 карпаторуссов, повоєнных иміграントов.

Яке число карпаторусских емігрантов в Соєд. Штатах сегодня? Если взяти под увагу нормальну смертность и послівоєнну рееміграцію в старий край, то сегодня число карпаторусских емігрантов в Соєд. Штатах не може превышати 500,000. То сут головно люде в віку от 40 до 60 літ, за винятком невеликого числа послівоєнных еміграントов.

В то число не включены, розуміється, рождены в Америці діти карпаторусских емігрантов. Коли мы говоримо о карпаторусской еміграціи, то они уж не емігранты, лем американцы. По друге, до сего часу они дуже мало интересуются организациями и культурным житъем своих отцов-имігрантов. Но по происхождению, по роду они належат до карпаторусского народа. Числа того потомства карпаторусских емігрантов в Соєд. Штатах никто не установил и не установит. Но если взяти под увагу число дітей пересічної фамилии наших емігрантов, то можна сказать, что друге и третье поколінне нашей еміграціи числити поверх 1,000,000 чоловік.

В странах Южной и Центральной Америки карпаторусских емігрантов не много. Перед войном незначительне число выхало в Бразилию и Аргентину. По войні, коли еміграція в Соєд. Штаты была різко ограничена, больше наших людей глядало хліба и счаствия в Аргентини, Уругваю и других южно-американских республиках. Но условия роботы и житъя тых емігрантов были дуже трудны, и еміграція в Южну Америку прекратилася. В Монтевидео, Уругвай, маленька колония наших лемков основала даже свою лемковску культурно-просвітительную организацию, но в виду тяжкого економичного положения наших емігрантов в той страні организация не може розвити больше активной роботы.

ПЕРВЫ КАРПАТОРУССКЫ КОЛОНИИ В СОЄД. ШТАТАХ.

Первых наших емігрантов спроваджали в Америку агенты угольных компаний и пароходных компаний на роботу в майнах твердого угля в

Пенсильвани. До того часу в майнах робили переважно ірландцы. В 70-ых роках минувшого століття они организовали тайны террористичны организации, чтобы добитися лучших условий труда. Властители майн, за свойственной стороны, приміняли также террор, чтобы зломити страйкы и розбити тайны организации майнеров. Борьба носила чрезвычайно жестокий и кровавый характер. Тогда угольны компании оглянулися за новом робочом силом, за больше кроткими и безобидными роботниками, и начали вербовать в свои майны еміграントов из славянских народностей бывшой Австро-Венгрии и России: поляков, словаков, карпаторуссов.

Стары робочы при майнах встрітили новых емігрантов дуже ворожо, бо виділи в них готовых страйколомов, чуждых всякої робочої организации, котры будуть робити за мизерну плату и по-звавят хліба старых майнеров. Наши первы еміграントы могут много оповісти о том, як нападали на них "айриши" и преслідовали на каждом кроку.

В новой країні, среди чужого непривітливого населення наши первы еміграントы почувствовали остро потребность организации. И они начали организоваться и об'единятися так, як уміли. Сего дня мы критикуем организаційну роботу старых еміграントов, што они давали вызыскувати себе всяким дурисвітам и не зробили великого прогресса в Новом Світі. Но критикующи их, не треба николи забывать, с якым малым запасом знаний и культуры приходили в Америку тоты наши первы еміграントы.

В огромном большинстві они были совершенно неграмотными. В 70-ых и 80-ых роках минувшого століття по наших селах в Старом Краю майже не было регулярных народных школ. Если где и была школа, то звычайно лем така, што дъяк або даякій другий грамотный газда учил пару місців через зиму в приватной хаті тых дітей, которых родиче старалися посыпать на науку. Читальні и кооперативы начали закладати по наших селах аж яких десять літ перед світовом войном. Так первы наши еміграントы приїждали в Америку не лем неграмотными, но и без найменьшого понятия о народных организациях. Они не знали, на што таки организации потребны, ни як их вести. В старом краю поза свою родинну хату они знали лем дві посторонны институции, а то церков и попа, с одной стороны, и корчму с жидом, с другой. Так им здавалося, што для житъя человеканичого больше и не потребно.

По приїзді в Америку, як где собралося пару десят наших еміграントов, то перва их мысль была о том, чтобы мати свою церков и священика. Місточко Шенандоа, в Пенсильвани, записане в истории нашей еміграціи тым, што там была построена перва карпаторусска церков в Америці. В 1884 на просьбу группы наших еміграントов в Шенандоа, львовский митрополит прислал в Америку первого гр. католицкого священика Волянского, который в 1886 побудувал там церков. Он іздил и по других місцевостях, где жили наши еміграントы и организовал церковны комітеты для



ТОРЖЕСТВЕННЕ ЗАСЛДИЕ КАРПАТОРУССКОГО НАРОДНОГО КОНРЕССА В ЦЕНТРАЛ ОПЕРА ГАЧ, В НЬЮ ЙОРКУ,
12-го ФЕВРАЛЯ, 1939.

CARPATHO-RUSSIAN NATIONAL CONGRESS
FEBRUARY 11-12, 1939 NEW YORK, N.Y.

сбора грошей на будову церкви. За пару літ були построєні церкви в Кінгстон, Фріленд, Шамокін, Оліфант, Вілкес-Барре, Гейзелтон, Джерзи Сіті, Миннеаполіс.

Свящ. Волянський начал также издавати в Шенандоа першу карпаторусскую газету "Америка". При церквях он организовал запомоговы братства, котры в 1887 об'единил в первую русскую запомогову организацию.

Для новых парафий треба было священников. Так зо Старого Краю начали напливати священники. С початку приходили головно из Угорской Руси, а так и галицьки. Меже галицькими и угорскими попами загорілася скоро отчаянна борбъ за лучши парадии. До того прилучилися ище и православны попы, и борбъ розвернулася на три фронты.

Бідним неграмотным емігрантам, котры свого імени не могли подписать, попы начали морочити головы сварками над тым, котра віра правильна и спасительна. Серед народа, культурно занедбалого, правду мал, кто уміл лучше кричати и циганити, кто мог острійше другого випрозвывать и випаскудити. На розумны, сервозны аргументы никто не звертал уваги. Попы начали возбуджати одну группу против другой, кидаючи в народ всяки прозвывки и найгоршы клеветы. Люди начали битися на вірах, на церквах, на епископах. А притом будували все больше церквей. Так продолжалася серед старой еміграции до сего дня.

ЗАПОМОГОВЫ ОРГАНІЗАЦІИ.

Перва запомогова організація, основана при помочы свящ. Волянського, роспалася послі його от'їзда до Старого Краю. Но угорски попы в 1892 р. организуют, по приміру свящ. Волянського, "Соединение греко-католицких русских братств". Но скоро в "Соединению" началася борбъ между галицькими и угорскими попами, причом угорски поділилися ище на "прашевчан" и "мункачевян". Часть кинула "Соединение" и основала в 1894 "Русский Народный Союз" (теперішній "Український Народний Союз" в Джерзи Сіті). В 1895 православна місія организує свою запомогову організацію "Православное Русское кафолическое общество Взаимопомощи". Молоды попы из В. Галичини додали ище до церковной борбъ среди нашої еміграции свою українску самостійницку пропаганду. Они захватили "Союз" в свои руки. Тогда часть недовольных братств виступила из "Союза" и соединилася с братствами, котры в том самом часі виступили из "Соединения". Так в 1900 р. возникло "Общество Русских Братств". С початку здавалося, что тата нова запомогова організація отсунеся от церковной борбъ и стане на народной програмі. В статут організації вложене пункт, што ниякий священник не може быти членом організації. Но без священника народы емігранты не знали ище што робити и тому, хотя было заборонено священникам вступати в члены організації, но установлено уряд духовного управителя, котрый мог занимати лем священник. Братства О.Р.Б. организовалися так само при церквях и находилися по вплывом духовенства. Через братства духовенство получило вплив и на цілу організацію. Так, не взираючи на упомянутый "революційний" пункт в статуті, О.Р.Б. пошло том самом дорожом, што и други запомоговы організації. Братства О.Р.Б. помогали будувати и украшати церкви, подобно як и братства других організацій, а за даюку культурно-просвітительну народну роботу не думали.

Так продолжалася аж до світової війни и Русской революции. Церкви росли, як грибы по дож-

ди. С началом світової війни, коли рускии войска заняли Галичину, усилился переход на православие. Для православных попов открылося широке поле. А же не было готовых священников, и тоже из России не можна было их достать, то начали "кропити" попов из простых емігрантов. Кто знал трохи лучше читати, тот ишол в попы.

НАРОДНЫ ПОЛИТИЧНЫ ОРГАНІЗАЦІИ.

Среди нашей еміграции возникла в тих часах т. зв. Руска Народна Організація, потом Союз Освобождения Прикарпатской Руси. Скоро послі окончания Світової війни в Америку прибыли старокрайовы "патріоты" — Бендасюк, Цьорох, Вергун, д-р Сохачкій, д-р Марков и д-р Бескід. При их участі скликано Карпаторусский Конгресс, на котором, як видно из протоколов, присутствовали 254 делегаты. Два попередни конгрессы при меньшом числі делегатов отбылися в 1917 и 1918 роках. Третий К. Конгресс явился найвищим точком патріотичного под'єма, який вызвали среди нашей еміграции Світова війна и Русская революция. На массовом вічу в Карнеги Голл в часі III К. Конгресса собрано 4, 097 дол. Всего Союз Освобождения Прикарпатской Руси собрал за два роки 42,656 дол., из чего на делегатов на мирну конференцию в Париж выдал 17,962 дол.

Послі Конгресса сбор фондов продолжался який-то час с "успіхом", но скоро народ начал тратити довіріе до старокрайових "патріотов" и их роботы, и сбор фондов прекратился, а с тым прекратилася и "робота" всіх тих "комитетов", "світов" и "дум", які они повышали на Конгресси.

Причину того бістрого занепаду "народной" роботы, начатой Союзом О.П.Р. и продолжаемой потом К. Совітом, не трудно найти. Наш народ в Америці, потрясенный событиями в Европі, ждал от старокрайових діятелей нової программи народной роботы. Народ чувствовал, что стары організаціи, связанны с церквами и церковными партіями, не могут вести його вперед. Світ послі войны змінился сильно, и наша еміграция чувствовала, что ей треба глядати нової дороги. Сами емігранти не знали, як взятись за туто нову роботу, якой вимагали новы условия послівоенного житя. Але зо Старого Краю приїхали знаны русски патріоты, учены люди, то они напевно укажут туто дорогу. Так думали народны массы в еміграции и тому с таким напряженiem ждали приїзда старокрайових гостей.

Но старокрайовы діятели по приїзді в Америку связалися с духовенством и начали продолжати "народну роботу" на старый лад. На Конгресси они много часу потратили на обсуждение церковных споров, писали грамоты Московскому патриарху, глядали кандидатов на карпаторусского епископа.

Народ скоро то порозуміл и махнул руком. Коли вибухла война Польши с С.Р.Р. и Красна армія вступила в Галичину, то среди карпаторусской еміграции поднялася надежда на освобождение Карпатской Руси. Симпатии к С.Р.Р. поднялися среди нашего народа. Один из старокрайових діятелей, д-р Д. Вергун думал быльо выкорыстati таты симпатии народа и начал хвалити на вічах большевиков и призывал организовать робочий союз. Но то было мимолетне настроение. Он скоро оставил Америку и уїхал в Европу.

Послі провала Карпаторусского Совіта и других організацій, выбраних на III К. Конгресси, наш народ в Америці розочаровался окончательно в "львовских патріотах" и вообще в лидерах из

В. Галичини, котри не були связані з масом карпаторуської еміграції в Америці і не знали її нужд і стремлений.

Головну масу карпаторуської еміграції в Америці становлять лемки. І тому послі провалу старокрайових діячів, "львівських патріотів", серед лемків виникла ідея, щоби організувати свою лемковську народну організацію. То привело з початку до організації Лемковського Комітета і до видання газети "Лемковщина". Лемковський Ком., однакож не мал ніякої народної программи, лем продолжав под лемковським іменем політику з попами і церквами, і тому скоро пришол в повний упадок. Но па пару літ свого існування он зробил то, що звернув увагу нашої еміграції на положение нашого народа в старому краю и высилал пару тисяч долларов на руські бурси на Лемковщині: в Горлицях, Нов. Санчі и Сяноку. При фінансовій підтримці Л. К. був переведений судовий процес за маеток Руської Бурси в Горлицях, захвачений в часі війни польським адвокатом, і був начатий процес за отзыскание бурсы в Новом Санчі, так само захваченої поляками.

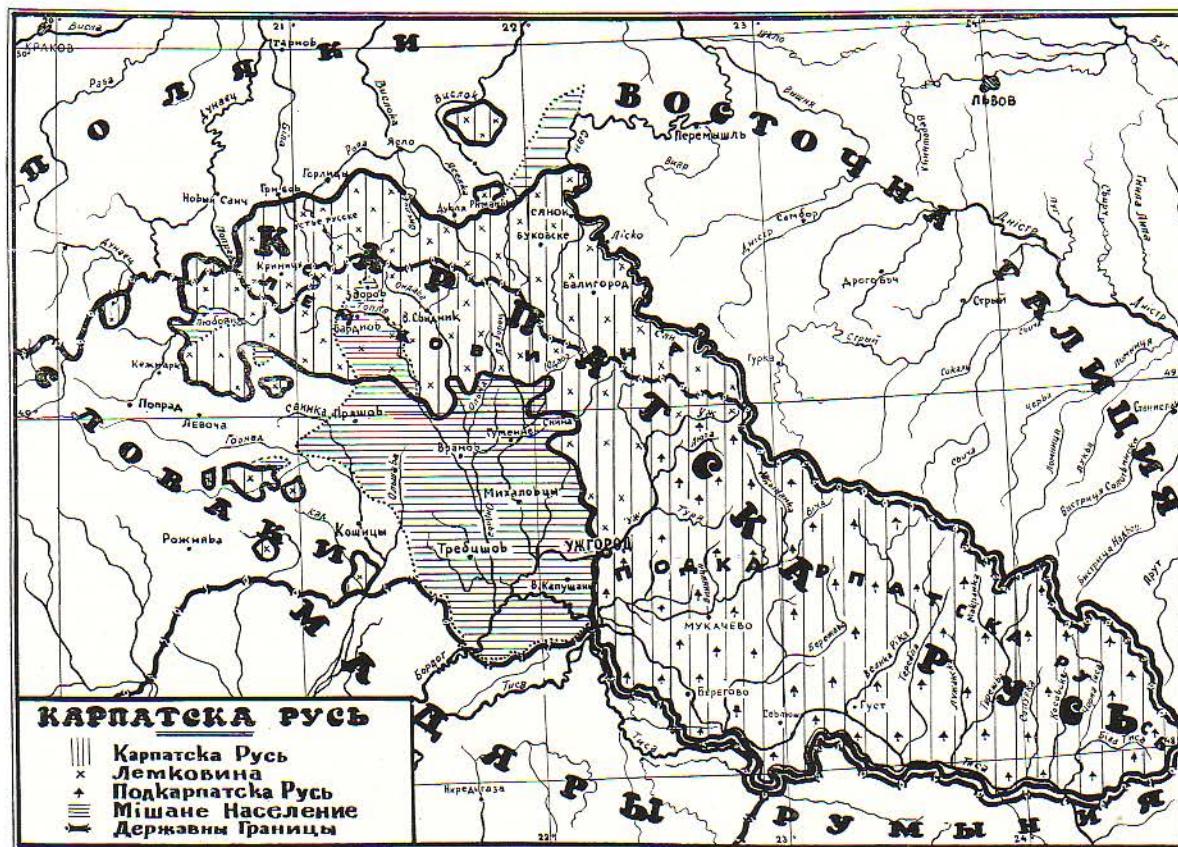
Правдиву народну організацію, з народною программою, наша карпаторуська еміграція в Америці отримала аж з моментом основания Лемко-Союза. В нинішньому році ми празднуємо 10-ту годовщину основания первых отрядів Л. С. На іншому місці той Памятной Книжки подана коротка, история Лемко-Союза и його культурно-просвітительной роботи. Тут хочеме сказати лемто, що Лемко-Союз указал лемкам в еміграції

тоту дорогу, якою наш народ глядал послі Світової війни. Л. С. и газета "Лемко" пробудили нашу карпаторуську еміграцію в Соєд. Штатах и научили єй цінити свою народну культуру и организувати свої сили.

В Л. С. об'єднилася сама прогресивна часть карпаторуської еміграції. Благодаря газеті 'Лемко' и другої літературі Л. С., они освободилися от духовного рабства, в яком держало их духовенство. Многи из них аж при Л. С. научились читати и писати. Сего дня они разумлюют, за што должен боротися робочий в капиталистичном обществі, и кто його враг, а кто союзник и друг.

Минувшого року, коли Чехословакія нащасливі под угрозом розділа, и Подкарпатской Руси грозила мадьярська оккупация, карпаторуська еміграція в Америці звернула свои взоры в сторону Л. С., чтобы он организовал акцию протеста против фашистского насилия над нашим народом в Старом Краю. В Соєд. Штатах и в Канаді отбылся ряд массовых віч, а 11 и 12 февраля с. г. состоялся в Нью Йорку об'єдненый Карпаторуський Народный Конгресс, на котором первый раз в истории нашей еміграции выходцы с обоих сторон Карпат выступали дружно, як один народ и с однім народном программою.

На Конгресі присутствовало 166 делегатов, представителей карпаторуських организаций в Соєд. Штатах и в Канаді. Конгресс выбрал Карпаторуський Народный Комитет, чтобы под його руководством продолжати акцию за об'єднение карпаторуської еміграції для борьбы за освобождение Карпатской Руси от чужеземного рабства.



Длячого Я Стою Членом Лемко-Союза?

Длячого Предплачам „Лемка”?

ПАССАРІК, Н. ДЖ.

Отповісти на tot вопрос пару словами трудно. O том, який громадний переворот зробила газета "Лемко" меже нашим народом, як ту на еміграції, так само і в краю, було бы што писати цілі томи.

Одно, што мене, яко селянина роботника найгорше боліло, було то, што тоти, што нібы мали народ просвіщати, іще горше затемнівали, і потрафили затемнити го так, што tot селянин, роботник, який своїм трудом утримувал всіх і вся, сам себе понижал і гнул карк з далека перед леда панком.

А днес, благодаря нашої організації и нашим учителям редакторам, газеті "Лемко", народ зачинає пробуждатися, и што раз то більше находитися меже нами таких, які горди на своє проісхождение и не поникають сами себе перед леда кім. Уж потрафят розріжнити честных от фальшивих и зарозумілых людей в організації. И благодаря тим людям мы можем похвалитися тим прогрессом за 10 літ существования нашей організації и нашим Карпаторусским Американским Центром. Днес и тоти, што недавно величали себе рабами по запомогових газетах, напевно сами себе встъдаются и не мають сміlosti вилазити зо своим робством.

Но найбóльшу признательность мусиме отдать нашим редакторам, Д. Вислоцькому и Д-ру С. Пижу за их бескорыстну роботу для народной організації, без них мы, не в силах были того дости-гнути. И если бы массы народны порозуміли, яку велику жертву отдали тоти два люде для народа, то днес не было бы ани одного лемка-карпаторосса, який не належал бы до Лемко-Союза и Карпаторусского Ам. Центра.

На жаль находятся іще такы фальшивы люди, які стараються ширити розманити фальшивы брехні, мают за ціль убити тих двох людей морально и одобрят у них охоту до дальнего труда для культурного поднесения нашого народа.

Одном из таких фальшивых брехней єст та, што будто Д. Вислоцький и Д-р. Пиж лем зато сут при Лемко-Союзі, бо с того живут и К. А. Центр побудували лем для себе. Таком бесідом меж нерозуміючими стараються убити у народа довірне до них.

И если ширят таких брехні тоти, што им на том залежит, чтобы народ тримати в темноті, бо лем так го могут на дальше выкорыстувати, то єст зрозумілым. Но если вы почуєте такы слова от робочого и то такого, что представляют себе за дуже мудрого, то приходит червонітися зо встъду, што меже нами робочима находятся такы выродки. У таких выродков нияка народна ани робоча організація не добра, кромі такої, при котрої они могли бы користати, но сами на народну ціль никаки цента не дали, и не вірят в то, што мы всі трудились для організації бескорыстно. Бо то, што мы платиме нашим редакторам, ледво на житя для них вистарчат.

Іще в краю мі приходилося бесідувати зо студентами университета о заостсталості нашого народа, о том, як фальшиво нас учат по тих сельських школах, як где была в селі школа. Але то вшyтко было под секретом, што власти не до-

відалися, што они хлопу на селі такы справы виясняють, бо зато можут попасти в неласку у панов, а тым самим и позбавити себе куска хліба. А не одного отец затратил велики гроши, што синови дати лекший кусок хліба, и потом такий виучений син ішол против интересов навет свого власного родича.

Посвятити себе для народа, означало то само, што ідти самому на голодову смерть, бо хлоп того не порозуміє, и нето, жебы был му вдячный зато, а напротив, стане його ворогом. Так объясняли мні студенты в kraю. В той час я не хотіл им вірити, а днес я переконался, як трудно витягнути чоловіка з той темноты.

Приїхавши до Америки, приходжу ку церкви, стоїт на корнері группа людей и о чым то дискуссуют. Подхожу ближе, слухам, дакотры з них домагалися, што при церкви открыти читальню и школу для старших. Нато отзываєтся один досит високого роста з великим брюхом мужчина: "Нашто хлопа розуму учи?" Позднійше я довідался, што он был цілым босом в парафии, а сам ледво знал свое имя подписати, но взялся до бизнесу и може мал пару долларов больше от других, то рахувал себе за дуже дуже мудрого. Як мож було сподіватися дяжкой просвіти от попа або дяка, як такий бос в парафии был против того, што кіо хлопа учил розуму.

И здавалось, же мы лемки карпаторосси уж так пропадем и сліда по нас не остане. Но нашлися и меже нами такы интеллигенты, які не стратили віry в свой народ, из котрого вишли, и посвятили себе для народа.

Не настрашили Гунянку Талергофом, ани засудом на смерть в старой Австрії, не настрашили го и тепер тоти злы люде, які все штоси против него змишлють.

Не зломили духа Талергофом в молодом стundentі, а позднійше Д-ру прав Симеону Пижу, не подійствовало на него и то, што такы наши бизнесмены, што не хотіли, што хлопа розуму учити, одобрили його кусок хліба, думаючи тым заставити го писати так, як им выгодно.

И я вірю, што меже нашим карпаторусским народом найдеся уж тисячы настолько сознательных людей, які потрафлят оцінити их труд для народа, и отдать им належну честь. А могут учинити то найліпше тым, што будут и надальше ширити идею нашей організації, нашу литературу помеж тих, до яких не дошла іще наша литература, и тым причиняется до культурного поднесения, а так само и освобождения свого народа.

Я тішуся, што я дочекался того часу, што наш карпаторусский народ зачинат отрясати с себе ту всяку дрянь, яка не давала му жити свободно.

Если бы у нашого народа до світової войны була така організація, як Л. С., котра бы мала за ціль об'единити весь карпаторусский народ, и наш народ мал таких лидеров, якіх маме днес при Лемко-Союзі, то наш народ не находил бы ся днес в чужой неволі, а был бы злучений з великим Русским Народом и тішил бы ся такові свободов, як и всі народы великої и могучої страны, Советского Союза.

ГЕОРГІЙ МИХ. ШУФЛЯТ.

БРИСТОЛ, ПА.

Длячого я стою членом Л. С.? Длятого, што я несгранизованый народ, так и неорганизованы роботники не мають ніякої сили. В Пасайку на мітингу штрайкуючих роботников єден ученый професор показав нам ясно на пальцах на рукі, што значит організація. Єден палец не має праві ніякої сили, двома, трома, штырома уж дашто го-ден поднести, але як зложит пят пальцов в єдину пясть, то уж може і ударити. Чоловік єден, без організації, не значить нігденич. Лемко-Союз, то наша народна організація і наша народна школа, и коли бы я не стоял в той організації, то я бы себе не чул добри на світі. Коли в Пасайку основали отділ, то я дораз стал и буду стояти аж до самой смерті, бо я хочу через народну організацію помочи своим братям в краю ссвободитися от фашизма, а ту в Америці, чтобы наш карпаторуський народ уважали так, як и други организованы народности уважают.

ДЛЯЧОГО Я ПРЕДПЛАЧАМ "ЛЕМКА"? Я предплачам "Лемка" от первой місячной книжечки, которая вышла спочатком 1928 року, и я не опустилєдно число той газеты. Я предплачам и читам, бо то перва наша карпаторуська газета, на которую наши фальшивы патріоти не наложили свою цензуру. "Лемко" нагнал до читання примусових предплатников запомогових газет и научил их читати. "Лемко" научил читати таких, што николи не читали. "Лемко" научил людей, што николи не писали, писати, бо редакторы "Лемка" принимали всяку допис, хоц и кривульками написану, лем як была в ней мудрость. Запомоговы редакторы печатают лем дописи "тайповани", зато без ніякої мудрости. Запомоговы газеты пишут за тальянських рыцаров, а "Лемко" пише за народне житя в Америці и старом краю. Зато примусовы предплатники запомогових газет их не читают, и коли знали даколи читати, то при тых газетах забыли читати, а добровольны предплатники "Лемка" от початку до самого конца, як бы косом ко-сило свою газету читают.

"Лемко" вилічил своих читателей от большевицкого страху, бо "Лемко" нам вяснил, што того неправда, што большевики нам маетки заберут, коли примусовы предплатники запомогових газет, бідны роботники майнеры, спати от страху не можут, што им большевики маетки заберут, и што Америку заберут. А "Лемко" все писал, што большевики никому краю не хотят брати, бо мают свого дост. И показалось, што большевики не взяли никому за 20 літ ани инч землі, а фашисти в Германии за пару літ забрали народам цілі державы и берут край за крайом дальше.

Нашим лемковским співанкам ніт конца. Но покаль мы не читали "Лемка", то мы ся своих народных співанок ганьбили меж чужими людми, як зме ся ганьбили и свойої народности и бесіди, як ся іще ганьблят примусовы предплатники запомогових газет. Мы співали всхідно-галицьки, бо мы думали, што наши лем в кичурці мож співати. А "Лемко" нас научил, што наши співанки таки шумны, як и других людей, што их мож співати не лем в кичурці, але и на весілях, крестинах и концертах. "Лемко" учил, што нам треба ставити на сцену свои представления з нашого народного житя. Но и нашлися люди, што нам написали та-кы штуки, и мы видиме, што наше лішче, як друге, бо як нам представляли попри церквях, та дякы и егомосці мусіли просити людей, чтобы сиділи тихо на представлению, а лемки як зачнут по сво-му грati, то люде без просьбы тихо сидят и уха-

напинают, чтобы кажде слово чути. А то значит, што "Лемко", то перва наша карпаторусска газета, которая дає нашему народу правду про-спіту, культуру, и длятого я точно высыпал пред-плату за "Лемка", чтобы соби не зробити кривду, и буду предплачать туту газету, хоць мі пришло сухий хліб без масла істи.

Тых наших людей, котры не читають "Лемка", я дуже жалую, бо они сами себе ошукуют, як то-ты газдове в старом краю, которым плуги в яр стоят, а они по судах ся волочат.

СТЕФАН Г. ФЕРЕНЦ,
фабричный роботник, выходец с повіта Ліско.

ВАРРЕН, ОГАІО.

Дорога Редакция "Лемка":

Я пишу пару слов, чтобы высказати, длячого я состою членом Лемко-Союза, и длячого читаю и люблю газету "Лемко".

1. Отже, прежде всего, я горджуся тым, что я могу стояти членом нашей найдорожшой культурно-просвітительной карпаторусской народной организации, першої между нашим народом тут в Америці и Канаді, а и в старом краю на нашей Родині, по обох сторонах Карпат.

2. От щирого сердца я мушу высказати велику признательность нашим товаришам, найперше тов. Дмитрию Вислоцкому, который тому вшиткому дал початок, и так само д-ру С. Пижку, бо они оба помогли привести нашу организацию на таку високу степень розвития и заинтересувати цільй світ нашим organization и нашим карпаторусским народом на Лемковині, самым отсталым и занедбаным. Длятого я стою членом той организации, иажды ей прогресс между нашим народом доставляє мені велику душевну радость. И я буду стояти членом в нашей организации и буду робити про добро наших членов и членкинь, як и всего нашего поневоленого народа, зо всіх сил, якы в мене сут.

3. А што ся тичит газеты "Лемко", то я нашу газету люблю и ціню їй найвище от вшиткых других, и хоц бы пришлося два разы больше предплату платити, то я готов дати, бо скілько єст наших карпаторусских газет, запомогових и даже церковных, та они ани десяту часть не зробили того для нашего народа, што газета "Лемко". Газета "Лемко" пише в интересі нашего бідного народа в Америці и в старом краю.

4. Так само цію дуже високо и горджуся тым, што наши члены и членкині так заинтересованы нашем газетом и пишут такы интересны статі в газеті "Лемко".

5. А и в том заслуга наших передовых членов Л. С., што мы маме Карпаторусский Американский Центр, который буде грati велику роль между нашим народом.

ПЕТРО КОСТИШАК.
выходец с пов. Горлицы.

ВАРРЕН, ОГАІО.

Коротко повісті, што предплачам и читам "Лемка" зато, бо я го люблю, то не выстарчат. Я мушу повісті, чом я го люблю. И не лем я го люблю, а любит го и моя жена. Любиме "Лемка" зато, бо он любит нас, бо коли бы нас не любил, то бы з нами не интересувался и не опікувался з нами, лем тельо, кельо бы му было потребно нас, як робят то-ты други карпаторускы газеты, которым мы потребны лем нато, чтобы зме им под насильством платили, а они ни права ни науки нам не дают, ніякого знания. Ище не то. Штобы

мы даяк іншом дорожом не узріли правду, то они нам кладут чорни окуляри на очи, щоби зменич не виділи, як они з нас корыстають, а нас половом кормят. А преця родна мати не може таком пустотом кормити свої діти, лем мачоха. Итак, для нас газета "Лемко", то родна мама, бо она любить нас, учит жити, кормит знанiem, хоронит нас от вызыскувачов и шпекулянтов, зато она любить нас, а мы ей. Она розуміє, что нам потребно. Но мы, которы ей читаме, не всі ей ще розумієме, бо коли бы мы розуміли так ей житя, як она розуміє наше, то мы бы всі постараалися за ню на час заплатити и не выкорыстувати ей житя для себе, бо она з нами того не робит.

Газета "Лемко" не лем наша мати, але и наш чудотворный лікар, якого мы дотепер не знали. Мы видиме, что при ей помочи хромы просто хедят, сліпі прозрівают, німы говорят, глухи слышат. Мы, до сего часу не виділи єден другого, не виділи свого народа, мы не виділи правды, мы не слышали свойї матери Родной Землї и наших братов и сестер в kraю, которых запер в темницу звыроднілый фашизм. Мы не знали, что то фашизм, что он найбóльший наш враг. Газета "Лемко" научила нас познавати наших врагов.

Членом Л. С. я стою, бо я розумію, что сила каждого народа в його организации, а нам треба силы, чтобы мы помогли освободитися нашым братям и сестрам в kraю из фашистской неволі. А мы мame примíry, что Лемко-Союз выховал таких борцев за свободу, которы готовы за ню житя положити. Не лем за свободу своего власного народа, а взагалі за свободу народов. Доказом наши испанськи герси.

В. МАГЕРА.

выходец с пов. Новый Санч.

Ф
КАРНЕГИ, ПА.

Длячого я стою членом Лемко-Союза? Длятого, бо организация Лемко-Союз єст найліпша з меж всіх наших организаций. Хоц организация Л. С. нема хорої и посмертной запомоги, але зато Лемко-Союз має другу запомогу для всіх своих членов, и то найліпшу з меже всіх. Л. С. має таку запомогу, что члены познают зло и добро. А як чоловік уж може познати, что єст для него зло, а что добре, то он николи не даст себе ошукати ніякому пройдисвіту. Он не буде шапку знімати перед своим ворогом, не буде тримати своїго гнобителя на своих робочих плечах, не буде боятися, что по смерти достанеся до вічного огня, лем прото, что он ту на земли бідує. Такой организации, с таком запомогом, яку д'є Лемко-Союз, я давно глядал. Такой организации треба для цілого нашего народа, бо наш народ з меже всіх народов найгорше затемнений и наструшеный фальшивом панском науком.

Длячого я предплачам газету "Лемко"? Я газету "Лемко" предплачам длятого, бо она мене учит правду, робит з мене свідомого человека, показує мі як жиуют культурны люди, а як некультурны, показує мі, кто єст моим добрым и ширым приятелем, а кто єст моим ворогом. При помочи газеты "Лемко" и ей добрых редакторов и я научилася читати и писати, при помочи газеты "Лемко" я можу видіти майже цілый світ и всьо что на віті происходит.

Газета "Лемко" єст первым моим учителем, длятого я предплачам ей с охотом и буду ей предплачati и помагати, чтобы "Лемко" мог выходити каждого дня, бо такой газеты с таком науком треба для нашего народа, чтобы чым скорше вывести наш народ на справедливу дорогу.

А. И. РАК, от Горлиц.

ЧАРЛЕРОЙ ПА.

Стую членом Л. С. и предплачам газету "Лемко", бо я люблю народну правду и любов. Наши карпаторусский народ поневоленый чужими, а своими страшно ошукованый, а от той неволі и ошуканства може освободитися лем через организацию и просвіту. Ціле свое житя я чекал на туто организацию и просвіту для нашого народа и я дочекался, что у нас нашлися люде, которы дали добрый початок тому и взяли на себе руководство, а тыма людми сут наши товариши, нашего хлопского роду, Вислоцкий и Пыж. Наши организация свойом науком соединят весь карпаторусский народ, так з угorskой як и галицкой стороны и творит з нас культурный народ. Я собі припомнам, як наш Гунянка писал, что для розвития нашей культурными роботы, чтобы мы могли назватиis культурными людми, то нам треба мати на культурну роботу найменьше сто тысяч долларов народного капіталу, народного маєтку. Так у нас уж єст 50 тысяч народного маєтку, робме так, чтобы у нас было якнайскорше 100 тысяч. Честь и слава всім тым нашим членам, которы причинилися до нашей Народной Будовы, честь и слава Головному Правлению Л. С. и К. Р. А. Центра, видаю всіх гостей на нашем народном празднику 28 мая!

Я зато люблю нашу организацию и газету "Лемко", бо они ділают просто из каменя хліб.

И. П. ЄВУСЯК,
лосян.

НЬЮ ЙОРК, Н. И.

На вопрос "Чого я членом организации Лемко-Союза?", можна бы много подати взглядов, длятого и я позволю собі коротко выразити свои чувства на тот важний вопрос для членов Л. С. и читателей газеты "Лемко".

Я стою членом Л. С. зато, что я уважам свою народно-робочу карпаторусску организацию яко наше народне "правительство", через котре мы, яко народ организований и культурный, можеме добитися народнїй свободы и самоуправления.

Народ без свойї культурно-просвітительной и политичной организации яко руководителя, подобный до корабля из морі без машины и без капитана. Такий корабль не мат свого направления, пльне там, где вітер поверне, а в часі бурі, розобется на скалах або пропадет под фалями моря. Так подобно мусит пропасти и народ без свойї народно-политичной организации.

Газета "Лемко", то наша народна школа, наш єдиний карпаторусский душевний руководитель.

Через газету "Лемко" мы ділимеся своими мыслями, чувством, идеями, свободно выражаме наши думки и жалі. Через газету "Лемко" мы всі розумієме себе народно, учимеся розуміти идеи, значение и ціли народной организации и выполнити наши организаційны обовязки добровольно, старанно и честно. Одним словом газета "Лемко" подносит народ выше на полі культурно-просвітительном, а тым провадит нас всіх по правдивой дорожі до нашей народной свободы. Зато обовязком єст каждого из нас быти членом свойї народно-политичной организации, предплачati и читати свою газету "Лемко", и старатися о розвой свойї организации и поширение культуры и просвіти меже нашим народом, а плодом нашей взаимної роботы буде наша Карпаторусска Свобода.

АНТОН ЦІСЛЯК.

ДЖИННЕТ, ПА.

Як долго я не читал "Лемка", то я никого більше не виділ, лем самого себе, хоц я знал читати. Судьбом других людей я не интересувался, не интересувался судьбом робочих и робочим рухом, ани судьбом свого власного народу, из котрого я виходив. Бо то, што я читал, то було невиразне читання, я с того нач никому не мог вytolkuvati, бо я і сам того не розуміл. Аж отколи я почав читати "Лемка", то я почав розуміти життя людське і я став другим чоловіком. Сам собі не можу вірити, що за такий короткий час я мог столько научитися из газети. Газета "Лемко" научила мене интересуватися світом і зробила з мене поступового робочого чоловіка. Днес я можу встти і говорити до народу о людському життю і о борбі за лучше життя.

Складаю сердечну подяку газеті "Лемко" за її науку для мене.

МИХАЙЛ ПУХИР,
от Ясла.

ЧАРЛЕРОЙ, ПА.

Люблю роботу и науку Лемко-Союза и газету "Лемко" для нашого народу, зато я членом и читателем. Я старий емігрант майнер робив в майнах з родичом нашого редактора Вислоцького пред 45 роками. Пересылаю сердечний привіт всім гостям на нашем великом торжестві 28 мая, яко член К. Р. А. Центра.

ВАСИЛИЙ ГАБУРА,
от Грибова.

Коли я жив в краю, на Лемковині, в селі Чемерх, то я досвід виділ нужди и кривиди от пануючих поляків, котри називали нас "ты съмердзонци русіні", а наши духовники мали нас, простий народ, знич. Коли появилася наша організація Л. С. и газета "Лемко", то они дававали таку науку, што всі люди и народы ровні, всі мають єднаке право до життя на світі, до свободи и культури, што таке саме право має мати руснак, як и поляк, што робочий чоловік найцінніший на світі. А то народна правда. Для того я стою членом Л. С. и предплачу газету "Лемко".

ПЕТРО ПАТРИК,
от Сянока.

КЛІФТОН, Н. ДЖ.

Стую членкіньком Л. С. найперше для того, бо я люблю свой народ и сочувствую йому в його нужді. А лем тата єдна наша організація стоїт щиро за наш бідний народ, старяється виврати го с той нужди и выбороти му свободу, право на життя и розвиття. Газету "Лемко" я читала іще в краю, а и ту в Америці от первого номера. И мі тає здаєся, што и життя не было бы міле, коли бы той газети не было. Як то гварят, што чоловік жив не лем хлібом, але и словом божким. А газета "Лемко" єсть словом божким, бо пише правду, як добрий учитель. "Лемко" отворил нам очі, котрими мы видиме, кто наш приятель, а кто ворог. Ознакомят нас с географичним, національним и політичним положением нашего народа, єдним словом, тата газета поставила нас наровні с культурними людьми. А то лем завдяки тому, што наш родний край, наша Лемковина выдала нам таких людей, а то наших редакторов. Дмитрия Вислоцького и д-ра Симеона Пыжа, котри не встыдяться свого народа, лем працюют всіми силами для него, у них правда и честь выше всего на світі. Мы, лемки, гордимеся своими учителями и лем гробова дошка розлучить нас от них.

ЕЛЕНА МОНЧАК.
с повіта Новий Санч.

ДЕТРОЙТ, МІЧІГАН.

Газету "Лемко" я предплачу и читам, бо мі єй дуже легко читати, раз што пишеся на моїй родній бесіді, а друге, не поміщат всяких байок, лем чисту народну правду из нашого народного життя. Лем така газета може поднести народ культурно и освідомити го національно, зорганизувати народ до борбы за свое народне право. И так и з нами. Як долго мы такої газети не мали, то мы не мали и народной организації, бо мы не розуміли, яке велике значеніе має для народа народна организація.

Што и наш народ дождался своєї народної газеты, литературы и народної организації, то мы завдячам двом нашим людям с хлопського робочого роду, тов. Вислоцькому и д-ру Пыжу. И то дуже добри розуміють враги нашого карпато-руського народа и потому так накидаются на тых двох людей и ширят розмантни клевети на них. Но тепер уж они спозднили, бо наша организація виховали уж много сознательных людей, котри розуміють правду и ширят її даліше. За тых десят літ Л. С. научил нас народної любви, вилічил многих из зависті, личной гордости и зарозумілости и открыл наш народ світу. Бо о нас донедавна никто на світі не знал, а кто знал, то лем того о нас знал, што мы народ темний, нездальний до организаціи и просвіті. Лемко-Союз доказал, што то неправда, што мы были лем страшно ощуканим и занедбаным народом, але мы так способны до науки, як и други народы.

Для того так организація Л. С., як газета "Лемко" дуже для мене дороги и я чуюся дуже счастлива, што належу до Л. С. и читам "Лемко". При них я ся так чую, як в краю меж своими родными.

ІРИНА ПЕТРИКОВИЧ.

НЬЮ ЙОРК, Н. І.

За мого життя на еміграції, в Нью Йорку, започаткували наші "патріоти" не одну карпато-руськую организацію, не одну организацію бізнесову, не одну газету почали видавати. Но всі тута организаціи и газеты в короткому часі замерали, бо они не были народны, они не знали, або не хотіли учи народ и говорити народу правду. Перва наша карпато-руська организація и газета, котри суть народны, то Лемко-Союз и "Лемко". И для того тата наша организація и газета, первы на нашей еміграції, не лем пережили десят літ, але за тута десят літ они возросли и розвились.

Л. С. доказал найлучше, што он народна организація, и што он дає таку науку нашему народу, яка йому потребна для життя. Наша организація и наша газета за минувших десят літ научила наш народ більше, як всі други карпато-руські организаціи взяты разом, она зробила перелом, побідила темноту, открыла очі на фальшивих патріотов. В десятом року существования нашей организації мы откроємо нашу Народну Будову, наш культурный центр. До тога наша организація через свою честну народну культурно-просвітительну роботу. Тута наши стары патріоти нияких рахунков не подавали, Л. С. то перва наша народна организація, котра не лем дає нам всі рахунки, но учи своих членов рахувати и контролювати себе. Каждый из нас видит, нашто його пожертвованый доллар иде. Я бы чул себе покривденный, коли бы я не стоял в первой нашей честной народной, культурно-просвітительной орг-

ганизации, я думам, што кто не стоїт єй членом, то он не може называтися культурным карпатороском.

Як Лемко-Союз — перва наша карпаторусска організація, так "Лемко" перва наша карпаторусска народна газета. Я думам, што грамотний член Л. С., котрий не предплачает "Лемка", не може быти добрым членом організаціи, он не розуміє організаціи, не знає сам, длячого стоит єй членом, або стоит членом, штобы пошкодити організаціи. Каждый член Л. С. повинен читати організаціи и точно вносити предплату.

ВАСИЛИЙ П. ВАРХОЛЯК,
выходец от Ясла.

НЬЮ ІОРК, Н. И.

Зато стою членом Л. С., бо вижу, што тата наша організація иде і нас веде по правильній дорозі, а то по такої, што всіх нас лемков и весь наш карпаторусский народ по єдной и другої стороні Карпат, без взгляду на тоты граници, якими поділили нашу землю и наш народ паны, штобы нас всіх соединити и при помочы Великого Русского Народа высьвободити с пекельной неволі. И так, як Л. С., так и я вірю, што мы, организовано, розорвеме оковы, в котры закута наша Карпатска Русь и освободиме ей. Лемко-Союз не отрывається от свого историчного пня, от Русского Народа, и длятого он николи не пропаде, ани мы при нем.

А што до газети "Лемко", то ани слов не можнастити, штобы єй выскажати похвалу и признательность, яку она огромну культурно-просвітительну роботу зробила среди нашего занедбаного народа, а то зато, што пише и учит выразно и с чувством. Кто "Лемка" зачне читати, а не туманувати, то уж го николи не перестане, никто го от него не отстрашит ани не отгварит, бо правду каждый справедливий чоловік любить. Слава нашим редакторам за таку газету!

ДАНИІЛ НАЙДУХ,
от Горлиц.

РАНШАУ, ПА.

Я предплачам газету "Лемко" з власной охоты и любви до русского народа. Я вірю, што скоро русский народ соединится в єдной державі и стане сильним и могучым народом и освободителем поневоленых.

Желаю нашим діятелям здоров'я и много літ прожити.

ЕЛЕНА ФЕРЕНЦ (СТАРИНЧАК),
з Высовы, пов. Горлицы.

ВАТЕРВЛІТ, Н. Й.

Найперше, я стою членом Л. С. длятого, бо я познал в той організаціи правду, котра была скрыта пред нами от самого початку нашей еміграции аж по тот день, покаль народилася наша організація и газета "Лемко". Я в той організаціи нашол правдивих пионеров, котры стоят на стражі нашего народа и выконуют свою культурно-просвітительну роботу честно и справедливо. У нашего карпаторусского народа ище таких людій не было.

Наша організація пробудила нашу еміграцію из 50 літного сна до народного житя, из того тяжкого сна, до котрого приколысали наш народ його фальшивы проводники своїм фальшивом науком.

Лемко-Союз учит нас глядати правды и народной справедливости, учит нас единства, любви єден до другого, а не так, як попередни наши лідеры, што найперше поділили нас на дробны партии и засіяли меж нами ненависть, покрестили нас

всякима іменами, так што єден другого почал не-навидіти, и где лем наши люде зышлися, ци на предприятию, ци в церкви, ци на забаві, то без биткы не обишлося. А с того корыстали адвокаты и наш народ уходил за малокультурный.

А посмотме мы на тот сам народ, котрий стоїт коло Лемко-Союза. То тот сам народ, котрий даколи ворогувал, а тепер тот народ уж живе в згоді і любви, так як єдна родина. А то народна організація зробила з нас таких культурных людей. Но и як не стояти членом в той організації?

Лемко-Союз научил нас познавати людей, отділяти добрых от злых, так што мы, члены Л. С. познаєме тепер скоро, кто наш приятель, а кто ворог, скоро познаєме, с ким маме до діла.

Мы мусиме признати, што мы, покаль не было нашей організаціи, то мы до своих жен относилися, як даяки африкане, мы не признавали женам права приходити на митинг, не признавали змеженам ровного права. А так поступают лем малокультурны народы. Культурные народы признают ровность женщин з мужчинами. За тых десят літ Л. С. зробил то, што жены приходят разом з наими на митинги, а по дакотых плейзах мают свои женотділь, и показуєся, што дакоты жены ліпшу культурну роботу робят от мужчин.

Здавалось, што наша молодеж ту в Америці уж пропала для нас, бо она ганьбилася своего малокультурного карпаторусского народа, не хотіла признавати до него. Дакоты наши молоды американцы глядали русской культуры меж архіереями, царями и князями — меж білом гвардійом. А днеска мы уж видиме, што тоты найрозумнішы и найліпши наши діти вертают до нас до свого народа, через нашу народну організацію.

Лемко-Союз соединят всіх нас, тых ліпших членов карпаторусского народа, в цілой Америці и Канаді в єдну робочу родину, не для даякой матеріальної корысти, а для вспольной культурно-просвітительной роботы среди нашего народа. В той роботі Л. С. доказал, што он зробил больше за тых 10 літ, як всі други карпаторускы організаціи за 50 літ. Он нас пробудил и показал не лем нам в Америці дорогу до просвіти и культури, але и нашим старокрайовим братям, он и помог найбольше из всіх організацій, старому краю.

Лемко-Союз освітил нашему карпаторусскому народу тоту темну віками политичну дорогу до національной и соціальной свободы. Без Лемко-Союза мы бы были совсім страчены в сего дняшном світі.

И длятого я стою членом Л. С., и так думам, што членом такой організаціи должен стояти каждый сознательный член карпаторусского народа, а передовсім каждый лемко.

Мы празднуєме десятлітній юбилей той нашей організаціи и нашей газеты "Лемко", и нам всім треба застановити над том огромном культурном роботом, котру зробила для нашего народа тата наша організація, поровнати єй роботу з роботом наших старых патріотов. Я застановился над тым, и признаємся, што мі слезы стали в очах за жалю, як наш народ страшно ошукували. Та коли бы мы жертвували так на культурну роботу той нашей народной організаціи, як мы жертвували на их "роботу", то мы виділи бы туго роботу. Мы дуже мало жертвували на роботу Л. Союза против огромных жертв на други діла и всяки будовы, до которых сегодня права не маме. А посмотме, при Л. С. мы збудували прекрасный Народный Дом, котрого мы сами босове.

Сердечный привіт всім руководителям Л. С. и К. Р. А. Центра.
АНДРЕЙ ЗУБАЛЬ,
пов. Горлицы.

РИЧФИЛД СПРИНГС, Н. И.

Я фармерка, одорвана от містецкого житя, от забав, мувис и других веселостей. Коли я достала перший календар "Лемко" до читання, то я була весела, што я можу читати книжку на своєму родном языку. То было для мене великим удовольствием. И так рок за роком я плачу за календар и газету "Лемко" и сліжу за нашим народним рухом. И лем тилько мене тішит, што мы всі сходимся в купу и радиме, як бы помочи той великой культурной роботі среди нашого народа, которую веде наша організація Лемко-Союз. Мене тішит, што меж нашим народом нашлися таки люди, што ведут тулу роботу на нашем материнском языку, бо лем так можна пробудити наш народ. Тішуся, што уж стоїт К. Р. А. Центр, с котрого буде ширитися дальше просвіта для нашого народа.

АЛЕКСАНДРА ГАЛЬКОВИЧ,
фармерка.

НЬЮ ГАЙД ПАРК, Н. И.

Газету "Лемко" люблю читати найперше зато, бо она поступова газета, друге пишеся на простом народном языку, зрозумілом кожному, даже малограмотному. Люблю їй зато, бо она мене научила любити свой народ и быти гордом на свое. Газета "Лемко" учит нас народного сознания, учит нас, што в організації сила народа. Як уважати себе членом Лемко-Союза, а не читати "Лемка"? Лемко-Союз и газета "Лемко", то єдно ціле. Не было газеты, не было и організації. Лемко-Союз, то плод науки "Лемка". Не знам другої організації у нашого народа, аби вела роботу так честно и культурно, як Л. С. Кто читат "Лемка", а не состоит членом Л. С., тот іще в повноти не порозуміл, што лем организованый народ може поступати вперед и боротися за ліпше будуще. В науки, просвіті, організації наша сила. Ставайме всі членами Л. С. и читайме "Лемка"!

ЮЛІЯ РУСЕКО МАКАРЕВИЧ,
от Кросна.

ДЕТРОЙТ, МІЧ.

Длячого я стою в Лемко-Союзі? Длячого, бо тата організація заставила мене интересуватися своим народом, из которого я вишла, она взбудила во мні віру в свой народ, в його ліпшу будучность и в ліпшу будучность всего бідного народа, бідной класи. Лемко-Союз презентує мой народ. Он єден розуміє житя, душу и потребу мого народа. Он розуміє народну борьбу и учит нас боротися за свой народ, за його свободу.

Длячого я предплачам добровольно газету "Лемко"? Предплачам "Лемка" зато, бо он єст органом організації, а як організація без органа была бы мертвa, так и член, коли не предплачат и не читат органа організації, то он єст мертвий член. Такий член, который не читат газеты, не знає, где он стоит, ци он робит добри для організації и для свого народа, ци робит зло, ци орг. добри гospодарит и учит, ци на шкоду народу. А люблю газету "Лемко" зато, бо она найдемократічніша из всіх газет, якы я даколи читала. В ней каждый читатель має возможность выповісти на своєму языку свои мысли, спостережения, уваги, што його сердце чувствує. А тым самим она наша народна. И кто любит и шанує свой народ, тот любит, шанує и предплачает добровольно газету "Лемко".

РОЗАЛИЯ ЯКУБЧАК,
с повіта Ясло.

СТАМФОРД, КОНН.

Я дуже счастливий, што я можу быти членом Лемко-Союза, и я гордый на то, што я член таїй організації. Я тішуся, што я дочекался ту на еміграции таїй нашей організації, которая заопіковалася нашим заотсталым карпаторусским народом и учит го, робит го культурнийшим и прогресивнейшим. Уж 40 літ минуло, отколи я приїхал с краю и я виділ ту всяких "патріотов", котры не просвіту, а темноту нам давали. Аж десят літ тому, мы дочекалися таких людей, што дали початок правдивої народной організації и просвіті. Они любят свой бідний робочий русский народ и стараются всіми силами нас об'єдинити и просвітити. Коли я собі припомну тулу роботу наших старых патріотов ище с пред войны, як они наш русский народ ту на чужині розбивали, ділили, сварили и сліпили, то мі дуже жаль. И я вижу, што коли бы не тата наша організація, то мы бы уж марно пропали, яко народ. Если наш карпаторусский народ знов подніосся и дал о собі знати, што он хоче жити, то мы можем завдячить лем Лемко-Союзу и роботі його руководителей. Всі, котры зме того порозуміли, должны зме тепер стати членами нашого Карпаторусского Американского Центра.

"Лемка" я предплачам и читам, бо тата газета для мене на еміграции, як родна моя мати, она говорит до мене и учит мя на мой материнской бесіді. Она мене просвітила и научила роспознавати добро от зла, демократию от фашизма. Она не крье пред своими читателями правду, як други газеты. Она не позволит нас обманювати.

НИКОЛАЙ КОЧАНСКИЙ,
повіт Новий Санч.

Я стою в Л. С. длячого, бо я переконалася, што лем тата єдна наша організація стоїт вірно при нашем бідном народі, стоїт и бореся за справедливость для робочого народа, за демократию, против фашизма, она найліпше научит бідного чоловіка, кто його приятель, а кто ворог. Мы достаєме от Лемко-Союза велику науку, як помочи своєму народу в краю и як помочи собі ту, як треба бідному чоловіку боротися за ліпший кусок хліба. Лемко-Союз учит нас любити єдного к другому, довіria меж собом, меж такими самими людми, учит нас широти до себе, не скриватинич єден пред другим. В нашій організації може каждый мати слово и выповісти свою критику и свои жалі. Я переконался в том и я чуюся задоволена, што я стою в той нашей великой родині, в Лемко-Союзі.

ЕМИЛІЯ КОЧАНСКА,
пов. Новий Санч.

ГРИНВІЧ, КОНН.

Длячого я стою членом Л. С. и предплачам "Лемка"? Длячого, бо я сам лемко, бо я вирош в прекрасных зеленых горах, на нашей Лемковині, при великой церкви, а маленькой школі. Світской науки до житя не давали мінич, лем до біблії наганяли. Но и в біблії была наука християнска, и я почал думати так по-християнски, и пришол на то, што тоты люде, што мі до рук біблію писано, не живут по християнски, они мають біблію лем для страшиня бідного народа.

Ходил я по світу, призерался, як люде живут, належал ём до всяких організацій и парафій, но трудно мі было найти практичной християнской науки, як жити. И якоси раз попал мі в руки

"Лемко". Читам раз, другий, предплатил собі, бо я увиділ, що наука народна, що я нашол того, чого єм глядал. И тепер мі уж легко на сердці.

Із той газети я познал, що тоты люде, котрьї пишут, то они сами в тото вірят, що пишут, не так, як тоты, що проповідуют и пишут народу тото, в што сами не вірят, що лем шпекулюют на людской темноті. Я познал, що тата наша газета и организация веде своих членов до просвіты и культуры, до единства народного. Такой науки я глядал и нашол. И я розумію, що я не годен грошими тоту науку заплатити, але я не можу встрематися, аби я в десяту рочницу не привітал тоту мою организацию и газету.

Дороги краине, покажме, що мы дармо "Лемка" не читали, але що мы ся з него научили любити свой народ и працувати для його лішої будучності. Лемко-Союз нас учит любити свой народ и учит нас любити Америку, тоту нову землю, где мы можем свободно жити и учиться. Кто не любит свой народ, тот не може быти американским патріотом, хоц он бы прикрывался в день и в ночи Американским флагом. Такий чоловік, то лем ошуканец, он ани не розуміє, що то ест Американский флаг, он ани не розуміє, що котры любят народ, буде называть червеныма, хоц и на том флагу, котрым прикрыватся, ест червене. А що то означат червене на Американском флагу? Червене означат Американску революцию, борьбу американского народа, за свою свободу. Біле означат, чистота, ровне право для каждого, свобода слова, віри, прессы, а сине означат лояльность до своєї державы и готовность в кажду хвилю выступити в ей обороні. Коли робочий Американский народ порозуміє значение свого державного флага, тогды он не позволит, щтобы тым його флагом прикрывалися його ошуканцы, щтобы тым флагом прикрывали свою противнародну роботу и шпекуляцию.

Лемко-Союз учит нас любити свой народ и другы народы, учит нас братства и учит нас, як быти добрым и честным американским патріотом и добрым солдатом в обороні свободной Америки.

ТЕОДОР ГЕРЯК,
пов. Горлицы.

ПАТЕРСОН, Н. ДЖ.

Уж 40 літ минуло, отколи я приїхал зо старого краю, и признаемся, що я ту не интересувался ниякими нашими запомоговыми организациями, перва организация, которую я познал, яко свою, то народна организация Лемко-Союз. Из литературы и газеты Л. С. я познал, що и наш народ способный до народного житя, до культуры и прогресса и я вступил членом в Л. С. А тоту дорогу до культуры и прогресса показали нам наши два люде, з нашего хлопскаго лемковскаго роду, котры не зрадили нас, а посвятилися для свого карпаторусского народа, т. е. Дмитрий Вислоцкий и Д-р Симеон Пыж, котры діляться з нами своєм науком. Наш чоловік робочий, котрый стремит до просвіты и культуры, не може стояти поза Лемко-Союз, бо в другой карпаторусской организации он просвіты получати не може, там го кормят темнотом. Наш робочий чоловік не може скорыстати з ниякой другой газеты, выдаваной за примусову оплату ту на еміграции, лем з газеты "Лемко", которую мы добровольно предплачаме и контролюєме сами.

Я ціле свое житя глядал народной правды и просвіты, и нашол аж в Лемко-Союзі и газеті "Лемко", и длятого, як долго ище буду жити, не

лем буду членом Л. С. и читателем "Лемка", але и помочником в их честной народной культурно-просвітительной роботі.

ИВАН ГОРОЩАК,
пов. Горлицы.

ДЖЕЙНСВІЛ, ВІСК.

Длячого я стою членом Л. С.? Но бо Л. С., то наша народна организация, а народна организация, то народна свобода за житя, то житя людей, а не запомога аж по смерти. Народ без народной организации, то народ мертвый, и поодиноки люде, що не стоят в народной организации, то люде мертвые. Всі знаме приповідку, як еден отец на смертній постели давал своим сынам ламати вязку прутов, но никотрый з них не мог зламати. Але коли розвязал вязку и дал по одному пруту, то легко поламали. То и нас так долго будут ламати, так долго будеме рабами, як долго не будеме въєдно, в єдній вязанкі, котром ест народна организация. Посмотрите тепер на Европу, як германский имперіализм ламе поодиноки славянски народы. А лем зато, що они не соединены. Но коли славянски народы соединятся, то ніт таїй силы в світі, щтобы их зламала. Посмотрите на Советский Союз. Народы там соединены в єден союз, и ніт таїй силы в світі, щтобы тот их союз, их народну державу организацию зламала. Я стою членом Л. С., бо он мене учит борьбы за свободу мого поневоленого народа и борьбы за свободу всего человечества и показує мі правильну дорогу до житя. Дальше я вижу, що Л. С. не лем фразами учит, але и приміром, Л. С. буде, найліпшим доказом того наш Карпаторусский Ам. Центр.

Предплачам газету "Лемко" длятого, бо то перва наша карпаторусска народна газета, которую пишеме мы сами, народ, робочи и селяне о наших ділах. Правда, мы калледжей не покончили, но затонич, мы видиме, що наша хлопска газета и так мудріша от тых примусовых, что пишут нашы паны, котры пошли на службу наших угнетателей. Признамся, щто я за молодых літ брал в руки книжку и газету, но я не нашол в той книжкі и газетінич такого, щтобы мене заинтересовало, бо тоты книжкы и газеты не были писаны на нашой родной материнской бесіді, ани не писали правду о народном житю, не давали науки до житя, вмісто учити нас, як боротися за свободу, то они хвалили наших угнетателей. Так с того всього я уж занехал интересуватися даяков культуров, мі уж так здавалося, щто наш карпаторусский народ уж так пропаде в темноті и неволі. Пришол я ту в Америку, взял знов в руки даяку книжку або газету, тото само, щто и в краю, ни по языку ни по духу не мое. Аж покойный Иван Бурнич прислав мі ище старокрайовий календар "Лемко", и то была перва книжка, которую я мог признати за свою. Я уж мало щто не забыл читати до того часу. Но при том календарі я припомнуди собі и от того часу я глядал такой книжки и газеты. Таку литературу я доставал постоянно аж от Лемко-Союза. И чым больше я тоту литературу читам, тым больше наберам просвіты, стаю культурнейшим чоловіком, наберам любви до людей и свого поневоленого карпаторусского народа. Тепер я уж можу читати книжку и на великорусском языке, а до того я пришол через газету "Лемко" и литературу Лемко-Союза. Но и скажте, як я мам не платити точно за газету "Лемко"? Найжие Лемко-Союз и його наука! Найжие газета "Лемко" и ей редакторы! ТЕОДОР ГУЛИК, фабричный роботник, выходец с повіта Кросно.

ЛЮБЛИН, ВІСК.

Стою членом Л. С., бо Л. С. була оснований лемками и для лемков, як культурно-просвітительна організація, и для того кожий лемко, котрий хоче быти культурним и просвіщенным чоловіком, должен стояти членом Л. С. и читати газету "Лемко", бо лем так будеме народом, с котрим други народы будут рахуватися. За газету "Лемко" я плачу точно, бо я хочу кажде число точно получати. То ест така газета, што до неї пишеме всі зо всіх кутов Америки и Канады и старого краю, зато газета "Лемко" для нас интересніша от всіх других газет, и я не хочу, што бы мі была затримана, зато ей точно плачу.

АНДРЕЙ КЛІЩ,
от Грибова.

Состою членом Л. С., потому што Л. С. мене любить и принял мене в члены, где могу скрытися от близгов гитлеровской гнойовки. Потому што Л. С. открыват всяких продажных подляков, начоченых в гитлеровской гнойові, и то даже таих, котри надівають на себе червены плащи. Потому што Л. С. смотрит на восходяще сонце прямо на Восток. Потому што Л. С. говорит чисто русским языком, говорит правду о проклятой судьбі карпаторусского народа. Л. С. иде вперед и простищу путь-дорогу всім карпатосам, котра занечищена продажными самозванными проводниками. Если бы я не стоял членом Л. С., то мі бы здавалося, што я стою в зимі в трупарні меж замороженными трупами и жду "весни", коли размерзнеся земля, чтобы быти погребенным полу живым разом с трупами. Потому што Л. С. выступил твердо в зашиту Карпаторусского народа, и, защищаючи Подкарпатску — Пряшевску — Лемковску Русь, творит велике діло в русской истории, чого доказом ест вой біреньх гитлеровських собак на Лемко-Союз. Но мы не удивляемся им, они же знают, што за их продажну роботу жде их судьба батька Мазепы, його сына Петлюры, його внука Скрипника и правнука Волошина.

М. ГАВРИЛЮК,
подолянин.

ГАРДФІЛД, Н. ДЖ.

Стою я в Лемко-Союзі и предплачам газету "Лемко" для того, бо то організація и газета моя, мого народа. Газета "Лемко" мя так тішит, як мене тішит веселый лист от моих родных з мого родного села. А Лемко-Союз, то так, як моя ширша фамилия, с котром завдаки той організації я схожуся на митингах и предприятиях, где мы разом учимеся и обговорюєме свои народны и робочы справы. А такой другой організації наш народ не має, чтобы го так учила боротися за його народну правду и вела го до прогресса и свободы.

Лемко-Союз не робит ніяких рижниц меж мужчинами и женщинами, всі мы в той організації ровны. До сего часу у нас не было такой організації, котра бы того учила и признавала ровне право женщині з мужчином. Мы, жены, были покривджены в родинном и народном жити. Л. С. научил нас интересуватися народным житиом и світом, культуром и политиком. Без той організації наша жена осталася бы ище по старому некультурному обычай, гет позаді, мы, жены, были бы зме страчены, все ище бы нам мужове говорили, што наше місце лем коло пеца. А то нас

дуже понижало в культурном світі. И зато мы, жены, дуже вдячны нашей организации и ей руководителям, што нам, женам, дали початки просвіти и заинтересували нас нашом и нашего народа судьбом и судьбом бідной кляссы.

ЮСТИНА ХАЛОПІЙ,
от Сянока.

КЛІВЛАНД, О.

Стою в Л. С. для того, бо Л. С. робоча організація, дає народу робочу науку, а я милую весь робочий народ. Я мушу высказати, што у мене лем tot єден найкрасший гонор, што я можу быти членкињом такої організації, котра так справедливо учит и сміло бореся за право свого поневоленого народа и всего робочого народа, за його свободу и красше жити. Зато я цінно Лемко-Союз над всюю. А газету "Лемко" предплачам, бо, як для всего нашого карпаторусского народа, так и для мене, она великий учитель, бо каждый з нас може легко порозуміти правду, которую она толкує нам на нашей родной бесіді, як родна наша маті. Она хоронит нас от всякого злого и учит нас, як по-робочому жити, як єден другому в нүжді помагати. Зато ей редакторам, котри своим тяжким трудом открыли нам двери до просвіти и культуры через туго организацию и газету, Дмитрию Вислоцкому и Д-ру Симеону Пильку жичу доброго здоров'я и много літ прожити.

АННА ЦИРКОТ,
от Ясла.

ФАЛАНКС, ОГАІО.

Дорогий наш учитель Гунянка, хочу я вам написати, длячого я стою членом Лемко-Союза и предплачам газету "Лемко". Стою я в той первой нашей правдиво-народной організації для того, бо я познала в ней правду и справедливость, а той правды и справедливости учит нас наша організація через свой орган, газету "Лемко". Ту я нашла правдиве християнство, туто любов, о которой кричать фальшивы християнски проповідники, але сами той любви ку нарodu не мають. Наша організація через свою газету будит нас всіх з мертвого сна, так ту на еміграции, як и в Карпатах и соединят нас в єдину народну непобідиму силу для борьбы за свободу. Она робит з нас здоровых умисловлю людей, котри уж розуміють світ и житя на світі. И я все буду предплачати таку газету, бо она для мене найдорожчий скарб.

МАРІЯ БЯЛКО,
фармерка от Сянока.

БЕЛЛЕВЕРНОН, ПА.

Христос Воскрес! Так довідується, длячого я стою в Лемко-Союзі. Та зато стою в Лемко-Союзі, бо я сам лемко з діда-прадіда и буду лемко аж до смерти. А газету "Лемко" предплачам, бо люблю читати и знати правду всюю, што ся діє по світу и в Карпатах, и ту в Соєдненых Штатах и в Канаді. Але добре для фармера и роботника нигде нема, лем всяди нужда, опруж Советского Союза, где фармер и роботник управляет державом. Там ест благодать божа, а решта всяди біда, война и голод для робочого народа.

АЛЕКСЕЙ ГРУБЫЙ,
фармер, от Кросна.



БРУКЛІН, Н. Й.

Організація Лемко-Союз переміняє людей. Коли ви станете до розговору з членом Л. С., то ви сейчас замітите, що тот чоловік розуміє світ, політику, робочу справу. Я стою членом Л. С. и знаю, що я за тіті роки научився много в тій організації, з її літератури і газети. Я стал же другим чоловіком. І для того я дуже високо ціну Л. С., так що коли приде даяка неприязність для тій організації, то міні теж дуже не-приятно, я боюся, щоби організація не подупала. Но народна організація і робоче народне життя, то так, як корабль на морі. Коли погода добра, корабль пливе ровно, без трудностей, а приде буря, кораблем киває і колыше. Но послі бурі знов приходить погода і життя робоче пливе дальше, а з ним і життя робочих організацій, лем добри капитаны потребни, добри руководителі, котри бы знали вести корабль по правильном пути, не завели го на скалы.

Такими робрими капитанами я уважаю руководителей нашої організації. Под их руководством нашы члены и приятелі нашей организации дошли до того, што у нас уж ніт некультурных выступов ни на митингах, ни на предприятиях, а головно мы дошли уж до того, што я головне правление организации, так и поодиноки отділи и члены ведут честно господарку финансами организации, точно здают рахунки и контролюются, не так, як то наши т. з. "патріотичны" або церковны организации, што никто не знає, сколько было приходу, а сколько расходу. НІКОЛАЙ ЛЕВКОВ, подолянин.

КАНАДА

ТОРОНТО, ОНТ.

Вопрос поставленный перед членами нашей организации Л. С. в 10-ту годовщину єї основания, являється дуже важним для всіх нас. Штоби дати правдивий отвіт, перше всего мы мусиме быти ширы и не дурити сами себе, але заглянути в свою душу, штобы переконатися, яка переміна зашла в нас от часу вступления в члены Л. С. Наша отповідь буде егзаміном из той науки, яку мы за протяг нашего членства получили в той нашей народной школі, яком ест Лемко-Союз.

Лемко-Союз, то перша наша карпаторусска организация, которая взяла собі за ціль збудити наш народ из твердого сна, выпровадити из темноты на дорогу правды и освободити от рабства и вызыску.

Я, як сын того карпаторусского народа из найтяжче поневоленой части Лемковины, сам частично переходил тулу нужду и несправедливость в Родном Краю, которая выгнала мене в чужу сторону глядати для себе лучшой доли. И ту не нашол я той правды ани той лучшой доли. Не нашол для себе притулицца. И ту высмівано нашу материнску бесіду, наши обычаи, называно разными именами, становяя вызыскавати для чужой ворожой пропаганды, а навет приходилося почути и таке от наших найближых братов, што наш народ так далеко заосталый, як африкански дикины. Ту по-знал я, што боротися против того всього може лем народ, организуваный в своїй культурно-

просвітительської організації і ту роботу я вивід в організуванні Лемко-Союзу.

Вступаючи членом первого отділа нашої організації в Винніпегу, Канада, я розуміл значення колективного труда для подняття нашого народу, но не думал, що в так коротком часі наша організація потрапить провести так велику роботу серед нашого народу і досягтих тих результатів, які ми днес видиме. А сомнівался я потому, що знал ту брудну зрадничу роботу наших проводників, яку проводили они в разных организациях перед основанием Лемко-Союза. Не віріл я, щтоби нашлися правдиви проводники, котри бы взяли в руки провод організації. Но, як видиме, они нашлися. Под руководством тих пару наших проводників ми днес можеме похвалитися, щто наша організація виховала свою нову інтеллігенцію народну, котра буде продолжати их роботу.

Рост того маленького деревця, засажденого в далекій зимній стороні Канады, роспустил свої корені і збудил до нового життя нашу еміграцію і наших братів на Родній землі. В той організації почала розквітти культура і просвіщення для цілого народа на здоровому фундаменті правди. А правда все побідить.

В Лемко-Союзі я познал ліпше сам себе, научився любити свой народ і свою руську культуру, научився боротися за свободу і ровны права не лем для свого народа але і всіх поневоленых и угнетеных народов світа. Научився трудитися для общого добра, розпознавати правду от замаскованої правдом неправди, познал то, щто борьба за свободу нашого народа связана с судьбом всіх угнетеных народов и борьба их то наша борьба. В Лемко-Союзі познал я то, щто не купит за жадни гроши, а то идею, за котру люди отдают свое життя. Познал я правду и борьбу трудового народа цілого світа. За туто всю правду стоїт и борється наш народ в Лемко-Союзі, а як нас учили, "голос народа то голос божий", я иду за тым голосом и длятого я стою членом Лемко-Союза.

Газету "Лемко" я предплачам длятого, бо то газета моего народа, газета моя, котра не має інших жерел на свое издание, кромі поддержкы и предплаты своих читателей. Газета "Лемко" не была бы моя, если бы она не обстоювала и не боролася за мои интересы, за интересы народны и робочы, а поддержкувала то, щто ест вредным для нашого розвития и свободы. Не была бы она моя, если бы она издавалася за гроши наших ворогов, бо в тот час она бы мусила продаватися, а продаючі себе, она продавала бы и мене и цілый наш народ. И длятого читати свою газету, а не платити за ню, значит то само, щто красти народне добро. Ніт же нами такого, котрый бы не мог предплатити собі свою газету, оплатити туто маленьку частину науки яку поберат из газеты. А науку поберат каждый велику. Вартость ей може оцінити лем тот, кто загляне в свою душу и подумат, як он выглядал перед тым, коли не читал "Лемка".

Газета наша, то тот наш учитель, котрый просвіщает наш розум и дає нам тото найважнішее орудие в борьбе против угнетателя, за свободу и справедливіє житя. Жадна газета не може дати того знання, щто даст своя газета, котра пишеся народом, о наших интересах, на нашем материнском языку, подає чисту народну правду. Она збудила наш народ из твердого сна, она дала науку членам нашей организации, она дала світу знати о нашей кривді, она показала перед цілим світом, щто наш народ живий и хоче жити и розвиватися и не позволяет стерти себе из лица земли.

И длятого каждый честный и щирый карпато-рос, каждый тот, кто хоче себе звати правдивым

борцом за народны права, котрому добро свого народа лежит на сердці и не годится с кривдом свого народа, должен стояти членом Лемко-Союза и читати газету "Лемко", чтобы разом з другыми трудитися для свого народа, як ту, так в старом краю.

Вступайме в Лемко-Союз и предплачайме свою газету "Лемко", котра розъяснит нам правду.

В. А. ЦІСЛЯК.

ТОРОНТО, ОНТ. КАНАДА.

Прочитавши вашу статю, в 25 н-рі "Лемка", в которой пишете, щто читателі учатся от редакторов, а редакторы от дописователей, (бо иншак не може быти газета народнов газетов) — то не дає мі покою, щтоби вам не написати, щто я думаю. А головно хочу вам отповісти на тоты ваши вопросы, котры вы поставили: "Длячого вы стоите в Л. С?" "Чого вас научила тата организация?" "Длячого предплачate 'Лемка'", и т. д.

Коли бы вам на тоты вопросы отповідали лем старши члены, щто уж давно в организації стојат, и лем они выражали свою признательность и любов к Л. С., то не еден самолюб або противник Л. С. бы нам або и вам сказал: "Ах, та они можут хвалити, бо они с того дашто мають!" Але коли выражает свою любов и признательность всіо членство, не лем старши, але и новши члены, всі читателі "Лемка", не лем тоты, щто уж роками читаю туто газету, але и тоты, щто недавно читаю, то нашей признательности и любви не посміє никто перекрутити.

Я не старый член и не старый читатель. Отже моя отповідь на тоты ваши вопросы в короткости така:

Лемко-Союз для мене культурний руководитель, членом Л. С. я стою зато, бо он ест народна организация моего народа. Л. С. учит мене моральности, людского братства, єдності. Газета "Лемко" для мене национальна и душевна пожива. Л. С., його членство и його орган "Лемко", то ест нероздільна тройца, котра творит культурне житя нашего народа.

А коли так, то я ся спрошу, щто такий чоловік вартат, котрый не интересуєся житьом свого народа? Мы донедавна праві всі такы были, щто мы не интересовалися народним житьом аж Л. С. и газета "Лемко" нас до того заставили. И длятого я высоко цінно нашу организацію. Я не можу порозуміти такого чоловіка, котрому здаєся, щто житя му старчit його професийне знанне. Мы видиме, щто таке same знанне не забечет чоловіку житя, ани народу будучного розвития, щто кромі того треба народной организации и політичной науки.

Ми лем жаль, щто в нашем народі много ище таких, котры рады посмішуватися поза куты, ныбы то с членов Л. С., а на ділі то означат, щто они сами зо себе посмішуються. А то мене дуже болит, не за Л. С., а за тых моих братов, щто они так затемнены нашими угнетателями и их агентами.

А. РЕПЧИК,
от Межелаборца.

ФОРТ, ИРИ, ОНТ.

Пят літ тому назад принюю до мене мой краян одно число "Лемка". Я прочитал раз. Але не вірю своим очам. Зачинаю читати другий раз. Правда, то наш родний язык. Первый раз в свойом житю я читал газету на своєму родном языку, яким говорит карпаторусский народ, там далеко за зеленым океаном на мой родной Карпатской Руси. И я дуже росчувствувался, мои думки повели мене назад до минувшости, пробудилося мое родне

чувство до свого народа. "Лемко" стал для мене так дорогим, що я не мог встрематися, щоби драз не написати до той газети. Бо не лем самим языком она мене порушала, але и тым, що я в ней прочитал дописи таких простих роботников, як я сам. И того самого дня я послал до "Лемка" допис и предплату. Перва моя допис була о том: "Ци нас паны превелебны просвіщають, ци затемняють?"

Так "Лемко" стал мі от того часу найдорожшов новинков по двох причинах: Перше длятого, що сн пишеся на моїм материнським языку, а друге, що пише тое, що нам всім потребно для життя. Я сам николи бы до газети не писал, коли бы не было "Лемка", и я мусіл бы тримати на своєму сердці великий тягар. А тепер мой тягар меньший, бо я ділося тим тягом с читателями "Лемка", з другими роботниками, котры читають и пишут до "Лемка", учимеся єдны от других посредством той нашой правдиво нашей газеты. И для того всі наши вороги ненавидят "Лемка", зато они тепер так мучатся, не маю спокою ни в деньни вночи, хотіли бы пожерти газету "Лемко".

Читаю я часами такы газеты других народностей, но они, хотя называются робочими газетами, не смотрят на национальный и языковый вопрос по-робочому. Словаки бы хотіли, щоби мы называли себе словаками и чтобы нам был милый словацкий язык. Українцы бы хотіли, щоби мы называлися українцами и чтобы нам был милый український язык, и други наши сусіде, як мадьре або поляки тоже бы хотіли, аби нам лем их язык был милый. А "Лемко" учит, що кождому свой язык милый, та и нам, карпаторуссам милый свой карпаторуссий.

Через газету мы собі найдем сотки и тысячи незнамомых лично приятелей, котры будеме єдного чувства и єдной мысли. Я, послі своих дописей, сам получил много писем от незнамомых мі людей, из Америки и старого краю.

Коли ся встрітите с чоловіком, а дознатесь, що он читат "Лемка", то вы уж чувствуете го дуже собі близким, стискате собі руки по приятельски, вы уж знаете, що мате до бесіди с просвіщенным чоловіком. Наши стары проводири мают уж 40 літну газету, а ей редакторы и примусовы предплатники все на єдном місті стоят.

И длятого най никто не чудується тому, що тоты запомоговы редакторы выступают против "Лемка" и называют го "безбожником", бо у них тот "безбожник", кто говорит правду. Але чым они веце выступают, то веце людом очи отверают и "Лемко" має веце предплатников. Так учится народ и ширится просвіщеніе.

Из того каждый може видіти, що наша газета пише так, як мы хочеме, и тым она нам дорога, длятого мы за ню охотно платиме, длятого и я собі предплатил "Лемка", бо он ест мі найдорожжий из всіх газет.

ІВАН ЯЦОШ.
от Синни.

ЕДСОН, АЛТА.

Не длятого я стою членом Л. С., щоби мене кто заманил обіцянками, но я хочу быти культурным чоловіком и я сам глядал организаций, котры бы мене учила. Я бы нашол таку организацию другой народности, но я почал читати "Лемка" и он мене того научил, що я не смію опустити свой народ, бо наш народ потребує найбóльше организаций и просвіты, и моя совість не позволила мі идти гет от своего народа, ганьбитися го зато, що он культурно занедбаный "классовым гонором", поділеный тым "гонором". Приміром, коли мы в старом краю выберали сельский уряд, то нас по-

ділили на три группы-кола. До першого кола входил поп, корчмар и іще двох-трох найбогатшых газдов-шолтысов. До другого кола входили т.з. "добры газдове" — сердинки, котрых уж было парунадцет, а до третього ціла громада малоземельных газдов. Богаче с попом сиділи за столом, сердинки стояли насеред хыжы, а біднота ззаду коло дверей, в дверях и за дверями. И то-то перве коло, поп з богачами выберали вийта, а сердинки и біднота не сміли слова повісти. Но и тото перве коло, значит поп, корчмар и двох-трох шолтысов управляли селом. Як видиме, то и пред войном был фашизм, бо то ест фашизм, что бідны не мають ниякого голосу, лем богаты.

Тоты кляссовы гоноры у нас так были закоренены, що я сам в краю был гоноровый нато, що я "сердиняк", и належу до другого, а не до третьего кола, що я стою на середині хыжы, а не при дверях, або за дверями. Организация Л. С. и "Лемко" осміяли тоты наши "кляссовы гоноры" и вылічили нас з них, чым мы перве гордилися, то тым тепер ганьбимеся, а чого перве зме ганьбились, то тепер тым гордимеся, бо зме стали скромными культурными людми и вродилося у нас чувство справедливостци завдяки науки Л. С. и "Лемка". И длятого я стою членом Л. С. и предплатчикам "Лемка", и уж мене никто от той организации и газеты не отягнє, ніт такої силы на світі, почавше от "борканюковского коммунизма" аж до поповского царизма, такий я чуюся сильный в той науки, котру мі дали Л. С. и газета "Лемко".

П. Г. ПОЛЫНЯК,
с Королевы Русской пов. Грибов.

МОНТРЕАЛ, КВЕ.

Коли я был ище школяром перед войном в стапом краю, то я читал газету "Лемко", и она мі ся в тот час полюбила длятого, бо в ней можна было найти много сміху и правды, так що она мене даже заинтересовала. Но она дуже короткий час была моїм потіхом, бо скоро ей выход был заборонений, бо пришла война.

Але от того часу я постійно слідил за таким газетом, ци бы ей где не достати, и таки дочекалася, и зараз от початку ей выходу попалася мі до рук и до днес ест моим нерозривным товаришом и учителем.

И зато я стал предплатником газеты "Лемко". А тепер вопрос, длятого я стал членом Лемко-Союза?

Коли чоловік читат таку газету и интересується своим народом и його судьбом, то приде сам до переконаня, що коли ест така наша организация, котра стоїт в обороні нашого народа, то ходит поза организацию, як страченый, не виходит, лем треба стати в ряды организованых и з нима разом стояти в обороні свого народа и робочого класа.

Так я сам добровольно зголосилася до организации Л. С., и тружуся разом зо всіма нашими членами про свой народ, и будеме так долго боротися, покаль робочий народ не побідит гнет фашистский, так як робочи Советского Союза побідили несправедливость силом и правдом.

НИКОЛАЙ СПЯК.

МОНЕРЕАЛ, КВЕ.

Стую членом Л. С. длятого, бо хочу быти культурным чоловіком, як и други люде, и так само хочу добра и свободы своим братям в Карпатской Руси. "Лемка" я не лем читам, але и ширю, каждого нумера роспространяю по 20 екземпляров. За свободну Карпатску Русь!

И. ГОЙСАК.

ПРИВІТ

от

Головних Урядників

Лемко-Союза

и

Роботників

Редакції і Типографії

„Лемка”



Л. С. ч. 13. и ч. 2 СТАМФОРД, КОНН.

Дороги Братья и Сестры, мы, члены Л. С. ч. 13. и 2. в Стамфорд, витаме Вас всіх, своих краинов з Лемковини и с цілої Карпатської Руси в туто десяту роцницу нашої дорогой организации. Што до истории нашего отділа, то она дуже коротка. Колония лемковска невеличка, зато нашлося у нас в той малой колонии значне число сознательных лемков, которы основали отділ Л. С. в 1930 року. И хоц николи мы не мали много членов, але зато наш отділ робил таку роботу, што мы из Стамфорд, як всім відомо, каждый рок причинялися много до материального укріпления нашей организации. Каждый знае о славных "Стамфордских Русланах" пикниках на Геряковой фармі, на которы приходят краине из околичных стейтов.

У нас каждый член розуміє, длячого он стоит в Лемко-Союзі и длячого предплачут газету "Лемко". У всіх стамфордских членов єдна думка о народной организации и мы всі хотіли бы видіти наш народ в краю свободным и соединенным з Великим Русским Народом.

Най жие свобода и ровность всіх народов! Най жие свободна Карпатска Русь соединена з Русским Народом! Най жие Лемко-Союз и Карпаторусский Американский Центр!

С товаришским привітом

ЧЛЕНЫ Л. С. ч. 13. И ч. 2.



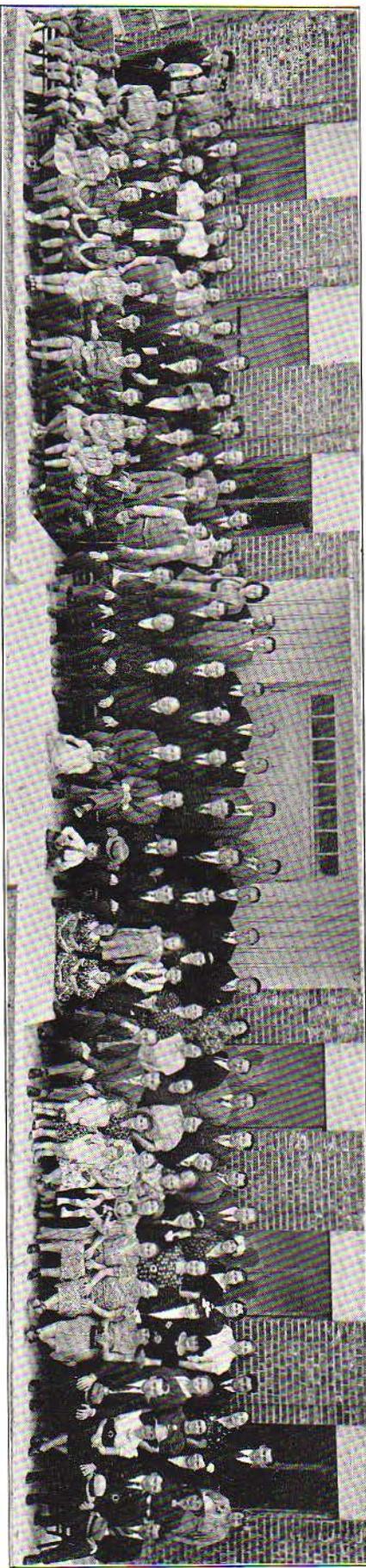
ПРИВІТ

*от мужского отдела ч. 16 и
женского отдела ч. 5 лемко-союза*

в Пасайк, Н. Дж.



ПРИВІТ ОТ ОДЛІВА Л. С. В ЮНКЕРС, Н. Й.



Л. С. ч. 28. В ЮНКЕРС, Н. Й.

Оділ оснований 22 лютого 1932 року, в той день, отбувся основателій мітинг і був обраний перший уряд, до котрого вошли: Іван Малотич предс., Теодор Глоуз рек. секр. Григорій Лукачин ф. секр., Володимир Гончарик касир. Перший уряд почав сейчас активну роботу, був організований драмкружок, предприятий оділ виходили успішно, що взбудило зависть у старих патріотов, котри почали вести свою пропаганду про

шо оділ Л. С. працювали разом з руськими емігрантами из России, о оділом И.Р.О., основали всепольний Русско-Лемковский клуб. В 1936 року у нас ролилася мысль купити разом кусок поля для пикників. Всі три оділи зложили по 1000 дол. для той цілі и були покуплені кусок парку в сусістві с Тибле парком, тле тепер стоїт наш Центр. Член Т. Піртей пришол на помоч організації и дал нам пожичку, так що ми купили землю без банківого морінчу. Літом ми устроювали дохолни автінги на своїй землі и почали будову дому. На 6-ом създі Л. С. постановили піребрати ток макеток для будови Карпатогурского Американського Центра и выбрали комітет будови

ї. Так почалася Народна Булова. В 1938 року були обоснований оділ молодежі Л. С. ч. 9. и оділ дітей. Наши оділи Л. С. в Юнкерс витягають всіх членів організації Л. С. в Десяту Рочницу Л. С. головних урядників, Карпатогурський Ам. Центр, його правление и членов. Ми уважені, що всі наше будеме стояти в своїх карпатогурских робочих організаціях и разом з іншими народами будеме боротися за народну правду и за свободу нашого поневоленого карпатогурского народа на його родній землі.

За комітет Л. С. ч. 28.

ПЕТРО КОРВА предс., Т. ФЕЦІЧА р. секр. ГР. КРУТИЛЯ Ф. секр. ПЕТРО ЕДИНАК касир.

ПРИВІТ ОТ ЖЕНОТДІЛА Л. С. Ч. 9.

НЬЮ ЙОРК, Н. Й.

НЬЮ ЙОРК, Н. Й.

Женский Отділ Л. С. ч. 9. шле сердечный привіт

КАРПАТОРУССКОМУ
АМЕРИКАНСКОМУ ЦЕНТРУ

в день його открытия.

Наш Отділ был организованый 8 декабря, 1935 р.
За три роки своего существования наш отділ зро-
бил добрий прогресс. На Карпаторусский Амери-
канский Центр наш отділ дал 170 дол. жертвы и
100 дол. южички.

От имени всіх членкинь нашего Отділа привіт-
ствуєме Гол. Урядников Л. С., всі отділи Л. С. и
всіх членов и читателей "Лемка". Мы віриме в
 дальший прогресс нашей организации, бо наш на-
род пробудился до нового житя и хоче учитися и
итти вперед разом с другими народами. А наши
женщины не отстают в народной роботі от мужчин.

За Комитет Отділа

АННА ГАНЧУК, предс.

АНАСТАСИЯ КУЗМИЧ, секр.

ЕВА ТХИР, касс.

ПРИВІТ ОТ Л. С. Ч. 8.

В ФІЛАДЕЛФІЇ, ПА.

ФІЛАДЕЛЬФІЯ, ПА.

По случаю открытия Карпаторусского Амери-
канского Центра в Юнкерс, Н. Й., шлеме сердеч-

ный привіт всім членам, котры своим трудом и
жертвами помогли выстроiti туту первую нашу
народну будову.

Степан Петрикович
Василь Сурмяк
Михаил Гербут
Николай Берит
Андрей Грабаня
Даниил Гумецкий

Роман Качмарчик
Павел Бодак
Василь Попеляк
Мария Сенко
Розалия Тайс
Йоанна Гербут.

ЧЛЕНЫ ОТДІЛА Л. С. ч. 8.



ПРИВІТ ОТ Л. С. Ч. 19. В ГЕРКИМЕР, Н. Й.



В первом ряді наші діти, в другому ряді жени членкині (з ліва на право): Юлія Худинця, Пелагія Янишак, Марія Попка, Анна Малинчак, Анна Войтович, Петро Войтович, Анна Сокол, Ефросіна Креничин, Юлія Галик, Марія Губяк. В третьому ряді: Софія Попка, Юлія Галик мол., Николай Малинчак, Андрей Янишак, Теодор Губяк, Алексій Худинця, Іван Попка, Василь Креничин, Михаїл Галик, Ольга Галик, Анна Галик. В послідньому ряді: Еміліян Сокол, Михаїл Рыхвальський Николай Лехманік, Іван Губяк.

Наш отділ Л. С. ч. 19. був основаный 20-го октября 1930 року, коли сознательнішы лемки фармеры зышлися на митинг, чтобы запротестувати против выбриков місцевого духовника. На том митингу был основаный отділ Л. С., вписалося 27 членов, мужчин и женщин. Первыми урядниками были выбраны: Анд. Янишак предс., Мих. Галик секр., Ил. Селенко кас. Спочатку мы открыли русскую школу, но по причині великоого отдаления фармеров школа зликовидована. Звертаме найбóльшу увагу на распространение газеты и литературы

Л. С. Устроено было пару представлень, лекций. Каждого року устроюєме народны предприятия. От отділа и членов зложено на будову центра 220 дол. Тепер в отdілі 18 членов, але зато всі розуміють народну справу. Тepерішний уряд: Ал. Худинця предс., Петро Войтович секр., Ив. Попка кас.

Сердечный привіт всім членам організації с открытием Народного Центра, и признательность для наших редакторов и других гол. урядников за их щирну и справедливу роботу.

За отdіл
МИХАІЛ ГАЛИК.



ПРИВІТ ОТ Л. С. Ч. 3. ДЕТРОЙТ, МИЧ.

Л. С. ч. 3. ДЕТРОЙТ, МИЧИГАН.

Мы, члены Лемко-Союза ч. 3. и читателі газеты "Лемко", шлеме наш сердечный привіт Карпато-русскому Американскому Центру и всім присутнýм в том Народном Домі в часі його открытия, а также його урядникам и роботникам, котры по-трудилися при той будові, и всім фундаторам и пионерам першої нашої Народной Будовы. Они тым дíлом увінчали десятлітний юбилей труда Лемко-Союза для просвіщення и культурного поднесения нашого народа.

Мы ту, в Детройт, тоже радуємся тому, что мы дожили того Карпаторусского торжества на еміграции и мы празднуємо тот юбилей разом з вами. Мы твердо віриме в ліпшу будучность нашого народа и в дальший и ліпший успіх нашей организации при Карпаторусском Центрі. Мы то-

же віриме, что и тата часть нашей еміграции, котра ище не группується при Лемко-Союзі, скоро порозуміє, что в народной єдності сила народа, и что Лемко-Союз, то єдна-єдина наша організация, котра повстала из народа и длятого лем она репрезентує наш народ и його розуміє, и лем єдна она поднесла наш народ культурно, ровнато з другими культурными народами.

Правда, за тых 10 літ робота Лемко-Союза не была легка, бо культурно-просвітительна робота среди заотсталого народа дуже трудна. Но тепер, послі 10 літ той трудной роботы, мы скоршым темпом пойдеме вперед, бо за 10 літ Лемко-Союз научил нас интересуватися не лем своим народом, але и всім тым, что дієся коло нас. Най жиє Лемко-Союз!

КОМИТЕТ Л. С. ч. 3.

ПРИВІТ ОТ Л. С. Ч. 29. АНСОНІЯ, КОНН.

Л. С. ч. 29. АНСОНІЯ, КОНН.

Наш отділ Л. С. ч. 29. бýл организованý в 1932 року, а о шtyri роки позднійше, т. е. в 1936 року наш отdіl купил маєток, котрому дано імя Лемковский Народный Дом. Ми перебудували дом так, что тепер мы мame дост велику галю и отповідну сцену. В той галі отбýваме свои митинги и предприятия, рентуєме и другим организациям по низкой ціні. Коло той галі мы мame ище 5 домов, котры рентуєме и з ренту сплачаме наш долг. Наша земля 175 футов долга, а широка до половины 145 футов, а друга половина 100 футов. Наши пропрета добрий центр, выгодно зайти за всіх сторон, бо находится в середині міста за вodom, под ч. 109 Брод улица.

Як бы не было организации Л. С., то мы до дnes не мали бы ничего народного. Но наши члены Л. С. не могли по той причині много помочи при будові К. Р. А. Центра, бо мы сами обтяжены долгом на своєму маєтку, но зато мы и центру, сколько могли — помогли, бо мы уважаме организацию Лемко-Союз и Карпаторусский Ам. Центр своим руководителем.

В Десятлітний юбилей Лемко-Союза и газеты "Лемко" шлеме сердечный привіт всім членам Л. С. и читателям "Лемка" и поздравляме организацию с открытием нашей центральной Народной Будовы — Карпаторусского Ам. Центра!

ЧЛЕНЫ И ЧЛЕНКИНІ Л. С. ч. 29. в Ансонии, Конн.

ПРИВІТ ОТ Л. С. Ч. 20. В АМБРИДЖ, ПА.



Л. С. ч. 20. АМБРИДЖ, ПА.

ПЕРВЫЙ РЯД (з ліва): Параска Бетлей, Анна Трембач, Ева Павляк, Іван Павляк, Іван Склярський, Павел Пырч, Анна Зватыканич, Текля Басалыга, Євгенія Павляк. **ДРУГИЙ РЯД**: Симеон Бетлей, Дмитрий Трембач, Тадей Дурняк, Марія Руссинко, Розалия Пырч, Татяна Лось, Василій Завойський (мол.), Матей Басалыга, Леон Павляк.

ТРЕТИЙ РЯД: Гавриїл Скиба, Василій Ваки, Антон Шкрабут, Петро Павляк, Роман Демчак, Іван Руссинко, Павел Телех, Герсен Зватыканич, Василій Вислоцький. (13 членів отсутствують).

Наш отділ в Амбрідж було основано 11 січня 1931 року. До першого уряду були обрані: Петро Бельчик предс., Матей Басалыга секр., Філіп Ковалчук касс. Організовували отділ Матей Басалыга і Іван Руссинко. На першому мітингу вписалося 13 членів, з кінцем року 1931 було в отділі 25 членів. При конці року було скликане віче і призвано редактора "Лемка" за бесідника. На том вічу вступило 25 нових членів, так що було уж 50 членів в отділі. Но на наступний рік всі тоді члени, які вступили на вічу, утекли

з організації, застрашено місцевим духовником Крегльєм, який, що сам лемко, провадив шалену пропаганду проти Л. С. і газети "Лемко". Тепер в нашому отділі 39 сознательних членів, 26 чоловік, і 13 жінок. Члени Комітета на 1939 рік слідуючі: Іван Склярський предс., Іван Павляк рек. секр., Павел Пырч фин. секр., Анна Зватыканич касс. Наш отділ слід сердечний привіт в Десяту Годовщину Л. С. і поздравляти організацію з відкриттям К. Р. А. Центру.

КОМИТЕТ Л. С. ч. 20.





НЬЮ ЙОРК, Н. Й.

День открытия Карпаторусского Американского Центра єст великий день для нашей карпаторусской емigrации в Америці. Построивши такий народный культурный центр, мы показали перед світом, что и мы идем вперед в организаційной роботі и просвіті.

Слава всім нашим руководителям, котры дали початок тому ділу и довели його до завершения!

Слава всім нашим членам и членкіням, котры материально и морально поддержали будову того нашого народного центра!

Слава всім гостям, яки соберутся в тот день на праздник открытия К. А. Центра!

Желаеме всім доброго здоров'я и счастливого життя на многая літа!

ІВАН И ТЕРЕЗА ЯЦКАНИЧ.



Через Лемко-Союз до нашей Карпаторусской Свободы и справедливого и ровноправного Союза Народов на землі!

Н. А. ЦИСЛЯК.

ПРИВІТ

Л. С. ч. 44. ПІТTSБУРГ, ПА.

Наш отіл Л. С. ч. 44. был основаный в 1933 ро-
ку, 23 марта. Но я, теперішний предсідатель от-
діла членом основателем не был, ани я о том не
знал, бо я за лемкох не чул и не знал, бо я з угор-
ской, с Пряшевской Руси и там нас о лемкох ни-
гда не учили, хоц мы зме тоже лемкы. Як пока-
зуве рекорд отіла, то спочатку вписался 34 чле-
нов, но на другий рок остало уж лем 7. Из угор-
ских руснаков перший вступил у нас членом по-
коїнй Николай Бучко. И он раз мі гварит: "Ци
ты, Гнате знаш по-русски читати?" Я гварю што
литеры русски познам, але читати добри не можу,
бо нас не учили, лем по-мадьярски. А Николай
Бучко гварит: "Старчйт, як знаш русски литеры!"
И вытигат он с кишени новинку и дає мі до рук.
Я позерам, написано великими литерами ЛЕМКО.
И читам голосно. А Бучко гварит: "Ta ты Василю,
читаш, я и я!" Я не гварю нич, лем читам даль-
ше. И ту мі приходит на мысель молитвенник, ко-
трый мама купили от попа, а тот молитвенник при-
шол з Ужгорода, и был писаный на том самом язы-
ку, што и тата новинка. А потом тот молитвенник забрал от нас пан превелебный, а дали нам ма-
дьярски книжки. Но и от того часу нас так учи-
ли, што зме не знали уж ани русске, ани словен-
ске, ани мадьярске. Но але читам я тоту газету
далше, а ту в ней стоит вшытко токо, што я от
маленька переживал. Тай собі думам, кто то так
потрафил историю мого житя ту списати? Уж и
слезы начинаются куляти з очей. А мой сусід Ни-
колай Бучко смотрит на мене з великым милосер-
дием и молчит, а я плачу от радости, што я на-
шол в той газеті таку божу правду, которой я так
долго глядал. Я гварю, што я хочу собі тоту но-

винку предплатити. А Бучко гварит, што буде
скоро митинг Лемко-Союза, то он мене возмез на
митинг и там собі предплачу, а як я полюбил
"Лемка", то може и до Лемко-Союза запишуся за
члена. Но я стал в Л. С. в 1934 и стою до днес.
И дораз ми выбрали предсідателем для тых 7 чле-
нов. Повідали мі, што остало лем 7 членох зато
бо коли Л. С. робил пикник, то була велика масса
народа, а доходу было лем 15 дол. И новый уряд
перебрал 7 членов и 7 дол. в кассі. Видно с того
ясно, што дакотры патриоты приступили до Л. С.
длятого, бо думали собі, што то буде така "патри-
отична" организация, в которой не треба буде ра-
хунков здавати. А коди треба было рахунки зда-
вати, то totы патриоты уж против, уж єден пові-
дат, што он окрестил Л. С., то он го и погребе,
другий повідат, што отченаш не учат, и т. д., и
таким способом людей от организации отганяли и
хотіли конечно наш отіл пограбати, як увиділи
што не можут корыстати. Но отіл остался, и хоц
нас єст тепер лем 9 членов, но майже всі из Пря-
шевской Руси, такы люди, котры любят свою орга-
нізацию. Двох членов дало пожичку на Народну
Будову по 500 дол. и состоят членами Центра.
Мы ани не хочеме назад в организацию тых ста-
рых патриотов. Мы глядаме честных людей за
членов нашего отіла. Наши члены: Василий Гнат,
Василий Шандала, Михаил Млинарич, Павел Гой-
дич, Максим Ростоцкий, Мария Ростоцка, Мария
Осадчук, Мария Салапов, Магдалена Гавриляк.

Тоты наши члены засылают сердечный привіт
нашої организації Лемко-Союзу и Карпаторус-
скому Американскому Центру в день нашого На-
родного Торжества, 28 мая 1939.

ВАСИЛИЙ ГНАТ, предс.,
от Бардиова.

**ПРИВІТ ОТ Л. С. Ч. 73.
В ВИННИПЕГ, МАН.**



Л. С. ч. 73. ВИННИПЕГ, МАН.

Первый ряд (з ліва на право): 1. Т. Ришко, контр. 2. Ю. Федорю, фин. секр. 3. Ив. Дуда, контр. 4. П. Стинич, предс. 5. Т. Кохан, контр. 6. И. Пыртко, рек. секр. 7. Т. Грешко, заст. р. секр. 8. Т. Гомик, 9. М. Ришико, заст. предс. Другий ряд (з ліва): Геноефа Гомик, касс. 2. Розалия Ліба. 3. М. Волинець. 4. Н. Грешко. 5. М. Романюк. 6. Е. Отаманчук. 7. Анна Процак. 8. П. Курилович. 9. М. Дуда. 10. Милка Романюк. Третий ряд (з ліва): 1. Т. Дзвончик. 2. Т. Ліба. 3. Т. Гидко. 4. М. Черевка. 5. М. Процак. 6. Т. Курилович. 7. И. Бляха. Четв. ряд (з ліва): 1. Игнат Смереканич. 2. Стефан Ковач. 3. Д. Забавский. 4. Т. Пейко. 5. П. Юрчак. 6. Л. Демчко.

СЕРДЕЧНЫЙ ПРИВІТ для Карпаторусского народа — из города, где родился наш Лемко-Союз 1929-го года в Десяту Годовщину Организации Лемко-Союз. За Лемко-Союз вперед на бой! Никто не трусь! Вперед за Карпатскую Русь!

Поздравляме нашу дорогу организацию с открытием Карпаторусского Американского Центра, витаме всіх гостей, членов, Головне Правление.

ЧЛЕНИ Л. С. ч. 73. В ВИННИПЕГ, КАНАДА.



ПРИВІТ ОТ Л. С. ВАТЕРВЛІТ, Н. Й.

Л. С. ч. 24. ВАТЕРВЛІТ, Н. Й.

Наш отділ Л. С. був оснований в місяці березня 1931, старанням і трудом двох наших членів, Юрка Зубала і Ілька Стержена. Они оба ходили по домам країн, розповідали о цілях і значенню такої організації для нашого народу, а так скликали мітинг на день 8 березня 1931. На том первому мітингу вписалося 32 членів і був обраний уряд. До нашого першого уряду вошли: Александр Філик предсідатель, Андрей Баняк заст. предс., Андрей Зубаль секр., Тимко Стак заст. секр., Маттій Опавка кассир, Семан Млинарик заст. Но недовго ми тішилися тим початковим успіхом, бо дакоти члены хотіли свою програму: Дакоти не подабалося тут імено "Лемко", дакоти хотіли, щоб всі були православні, інші хотіли, щоб всі були юніти і щоб всі ходили до церкви. Всьо то було проти устава організації, бо Л. С. мал соєднити народ, а не ділити. Перший предсідатель при тих сварях уступив. Вибрали зме другого предсідателя. Тот другий хотів бути диктатором і заявив, що всі члены Л. С. мають бути 100 процентовими парафіянами, а котри не парафіяне то вон з ними! Но сознательни члены виступили против того, що проти устава Л. С. До рока ми три рази уряди обирали, а нові урядники все над тим робили, щоб розбити отділ. И правда, тоти люди, що не розуміли организації, розлетілися, і из тих 32-х початкових членів осталося дотепер лем 9, але тих найліпших. Но на місто тих, котри одышли, пришли нови, розумни люди, до організації, не лем из самого Ватервліт, але с фарм, зо Скерико. Так што в на-

шом отділі тепер 24 членов 17 мужчин и 7 женщин. Но тоти 24 члены стоять за сотки таких як мы мали на початку кождий зо своїм програмом. Тоти 24 члены уж розуміют нашу організацію і ей програму, виполняють честно свої членські обовязки, читають "Лемка". Их уж никто от Л. С. не откаже.

Наш отділ почал організовувати коло себе нашу молодеж і наша молодеж має сьогодні свой молодечий отділ Л. С., в котором стоїт 18 активних наших молодих американцев. И так, наш отділ тепер, при меншом числі членов стоїт далеко ліпше, як спочатку при більшому числі членов. Мы тепер всі розуміємесь, любимеся і идем по єдиній дорозі до єдної народної цілі, до культури і просвіти. А не так, як то було спочатку, що еден тягнув до українського егомосця, другий до батьщиков, третій просто до комунізма, і так всі зме ся сварили, а роботи ниякої. Тепер мы робиме роботу всі разом, я стары, так и молоды и будеме працювати дальше в єдинстві, згоді и любви на честь и славу нашої організації Лемко-Союза и всего карпаторуського народу.

Наш отділ Л. С. поздоровляє в тутор Десяти Рочницу всіх членов Л. С., всі отділы, головних урядников Л. С. и Карпаторуського Американського Центру.

За Л. С. ч. 24. в Ватервліт, Н. Й.

МАТИЙ ОПАВКА, предсідатель,
МИХАЙЛ ПАСТЬОРЧИК, секретар,
СЕМАН МЛІНАРІК, кассир,
АНДРЕЙ ЗУБАЛЬ, контроллер.

ВАРРЕН, О.

По случаю открытия Карпаторусского Американского Центра в Юнкерс, Н. Й. шлеме сердечный привіт всім членам Лемко-Союза и всім присутним гостям и желаме им, чтобы счастливо и весело забавилися.

И просиме всіх наших членов и членкинь нашого VI Округа Л. С. вступити в члены К. А. Центра, который буде давати умственный корм для нашего карпаторусского народа.

ПЕТРО И ЕВА КОСТИШАК.

АКРОН, О.

Отділ Л. С., ч. 5, привітствує открытие нашого просвітительного очага Карпаторусского Американского Центра в Юнкерс, Н. Й., и поздоровляє сердечно всіх членов и гостей, які с'їдуться в тот день на наш великий народний праздник.

За правление Л. С. ч. 5.

ІВАН КОВАЛИК,
МАРІЯ ПЫРЧ,
АНГЕЛІНА КРЕЙНИЧИН.

ПРИВІТ
КАРПАТОРУССКОМУ АМЕРИКАНСКОМУ ЦЕНТРУ
ЛЕМКО-СОЮЗУ і
ГАЗЕТИ "ЛЕМКО"

Як бы не тата газета "Лемко", то я перестал бы читати карпаторуські газети, бо інші газети лем темнотом своїх читателей кормят.

Поздоровляю всіх урядників К. А. Центра, Лемко-Союза и всіх роботників в редакції и типографії "Лемка".

ІВАН МОРЯК,
Клейтон, Виск.

КЛІВЛАНД, О.

Шлю сердечний привіт всім роботникам и членам Л. С. и К. А. Центра в день открытия нашей центральной Народной Будови. То єсть радостный праздник, бо за 10 літ существования Л. С. наш народ поступил далеко вперед. Желаю доброго здоровья всім руководителям Л. С., місцевим труженикам по отдельах и всім членам и членкиням, чтобы могли и дальше трудитися с таким успіхом для добра свого народа.

АННА ЦІРКОТ.

ДЖЕЙНСВІЛЛ, ВІСК.

Сердечний привіт нашему Карпаторусскому Ам. Центру и всім урядникам, читателям и гостям от нас емігрантів в Вісконсин.

Я из села Терстяна, пов. Кросно, а моя жена из села Кривичка, пов. Н. Санч (из родини Саламон). Кличем Вас, наши односельчане, в ряды нашей Организации Л. С., и желаем доброго успеха нашему Центру, чтобы в нем мы могли воспитати правдивых народных лидеров и показати германским, мадьярским и другим фашистам, же мы сми можем собом руководити.

Най жиє наш перший Карпаторусский Ам. Центр!
Най жиє газета "Лемко"!

ТЕОДОР И АЛЕКСАНДРА ГУЛІК.

ПРИВІТ ОТ ЖЕНОТДІЛА Л. С. Ч. 1. КЛІВЛАНД, О.

ЖЕНОТДІЛ Л. С. Ч. 1. КЛІВЛАНД, О.

Наш женотділ Л. С. ч. 1. був оснований 22 квітня, 1930 року под іменем женський Лемко-Клуб. На первому митингу вписалося 15 жін, а то: Марія Телех, Варвара Крестинич, Ева Штельма, Юлія Глюз, Юстина Сосенко, Ева Команецька, Пелагія Волк, Ксеня Коско, Т. Штельма, Евдокія Рудиник, Пелагія Сипляк, Ольга Вислоцька, Татянна Ардан, Анастасія Штельма, Юстина Мудрый, В правление були обрані: Марія Телех предсід., Т. Штельма містпредс., Ева Штельма касс., Варвара Крестинич заст., О. Вислоцька секр., Пелагія Си-

плак заст. До конца року 1930 нас було 42 жінки в отділі, но потім єдни выходили, а другі приходили, так що тепер нас є 41 членкин в женотділі Л. С. ч. 1. в Клівланд, О.

Наш отділ, то перший женотділ в нашої народної організації. Ми працюємо разом з мужським отділом Л. С. ч. 6. Купили зме свой Народний Дом, будова мурована і в добром місці. Засылаємо сердечний привіт нашої дорогої організації в Десяту Рочницу і поздравляємо з отворенням К.Р.А. Центра.

УРЯД ЖЕНОТДІЛА ч. 1.



КОЛДЕЙЛ, ПА.

Сердечний привіт Гол. Урядникам Л. С. и Карпаторусского Ам. Центра и всім членам обох організацій и читателям "Лемка" в день отворення першої карпаторуської Народної Будови.

ЗАХАР И АННА КОНОНЧУК



СТЕМФОРД, КОНН.

Поздравляю з отворенням Карпаторусского Ам. Центра и з 10-літтям Лемко-Союза всіх Головних Урядників, всіх отділів і членів. Сьогодні нам приятно глянути на прекрасну нашу Народну Будову, бо то єсть результат нашої об'єдненої роботи і хорошого руководства нашої організації. И сьогодні нам приятно видіти маси нашого народу, які собралися на торжество отворення, бо тот народ є живий доказ нашого культурного прогреса.

МАКАРИЙ ГЕРЯК.

ПІТTSБУРГ, ПА.

Засылаємо п'ять доларів на наш центральний Народний Дом в день його отворення, бо то буде твердина не лем Карпаторусского народу, но всіго Русского народу, откуда бы кто ни был, и каждый русский человек може зайти до него, як до родного дома, ци с Галичини, ци с Подкарпатской Руси, ци с России, бо то єсть наше — міле.

А чому я стою в Лемко Союзі? Тому, що то єсть організація культурно-просвітительна і ясна, як сонце на небі, і она всім присвічує і учит розумно наш народ. Лемко-Союз стоїть за робочий народ всього світу і за справедливості для всіх і за прогрес.

Моя жена лемкания, а я походжу из села Торчиновичи, пов. Новий Самбір.

Засылаємо сердечний товарищкий привіт редактору "Лемка", всім гол. урядникам і всім членам Лемко-Союза.

МИХАЙЛ И АННА ФЛЕК



ПРИВІТ

всім членам Л. С. и Карпаторусского Ам. Центра и найкращі пожелання в день отворення Народної Будови в Юнкерс шле

Старий член
ІВАН П. ЄВУСЯК,
Чарлерой, Па.



ПРИВІТ

от Отділа Л. С. ч. 30. в Карнегі Па., членам і всім гостям на отворення Карпаторусского Американського Центра.

Наш отділ був організований 10 січня, 1932.

Желаем доброго успіха нашему Гол. Уряду Л. С., членам, читателям "Лемка" и всім друзям, щоби наши Народни Будови були отворені не лем в Юнкерс, но по всій Америці, где находится наш народ.

За комітет отділа ч. 30. Л. С.
АЛЕКСЕЙ РАК,
НЕСТОР ПОХНА.



КАРНЕГІ, ПА.

Поздоровляємо вас вшyткx членом Л. С. и Карпаторусского Ам. Центра от нашого отdіла ИРО ч. 3251, основанного в юні 1936 р. И призываємо наш народ по всіх плейзах, организуйте Секцію ИРО, бо то єсть правдива робоча запомогова організація, которая стоит за наші роб. интереси в Америці.

А. РАК, предсідатель,
Т. КОВАЛЬЧИК, кассир,
СТ. Н. ГУМЕЦКИЙ, секр.



ПРИВІТ ОТ Л. С. Ч. 63. В ФОРТ ВІЛЛЬЯМ, ОНТ.

Л. С. ч. 63. ФОРТ ВІЛЛЬЯМ, ОНТ.

Наш отділ Л. С. ч. 63. був оснований 8 мая 1935 року на Форт-Вілльям і Порт Артур. Пару наших товаришов зышлися на нараду і пришли нато, що робочі люди організуються по цілому світу, щоби боротися за свою робочу правду, за свободу народу і ліпшу життя, то і нам треба організовуватися для просвіти і борьби за наші права на еміграції і за свободу наших братів в краю, котри там закуты в тяжкі кайданы под чужим пануваньом. И мы на той раді 8-го мая 1935 року рішили зорганизувати отділ Л. С. И мы не сподівалися, що ми в так коротком часі зробиме таку культурну роботу. Коли ми почали організацію, то наши люди ту мало знали о Л. С., о газеті "Лемко", о своїом народі, о світовій політиці, о робочої організації. А от основания Л. С. наша карпатруска колонія так поступила культурно, соединилася, просвітилася, що ми не уступаме

другим народностям. Устроюємо лекции, віча, представления, а то всьо завдячуємо нашої організації і газеті "Лемко", котри нам показали народну правду. Наш народ полюбил "Лемка", котрого тепер приходить нам десятки екземпляров. А полюбил єй зато, бо она пише му правду на родном языку, и в так коротком часі у нас дошло до 50 предплатников.

В Десяту Рочницу нашої дорогої організації і газети засыламе сердечний привіт в імени всіх наших членов і учеников в Форт-Вілльям і Порт Артур., Онтаріо, Канада і поздоровляме с открытием Кирпичорусского Американского Центра для добра нашого народа!

За комітет Л. С. ч. 63.,

И. МАРКОВИЧ, предсідатель,
Ю. ГОНЧАК, секретар.



ПРИВІТ

от

ПЕРВОГО ПРЕРСІДАТЕЛЯ
ЛЕМКО-СОЮЗА
ТЕОДОР КОХАН,
ВИННИПЕГ, МАН. КАНАДА.



ГАМИЛЬТОН, ОНТ.

Шлю сердечный привіт Правлению Л. С. и Карпаторусского Ам. Центра и всім членам в день открытия Народной Будовы, коли их труды и жертвы будуть увінчаны прекрасным успіхом на славу всей карпаторусской еміграціи в Соєд. Штатах и Канаді.

ВАСИЛИЙ ЧЕПА.



ГАМИЛЬТОН, ОНТ.

Искренно привітствуємо открытие Карпаторусского Американского Центра и желаеме йому найлучшого успіха в його культурно-просвітительной роботі среди карпаторусского народа. Для материального укріпления К. Р. А. Центра залучаме \$5.00.

Да здравствует К. Р. А. Центр! Честь и слава руководителям и строителям К. Р. А. Центра!

ПРАВЛЕНИЕ ОТДІЛА Л. С. ч. 48.



ЕДСОН, АЛТА.

Из широго сердца шлю горячий привіт нашим руководителям, членам и всім краянам, яки 28 мая соберутся в Юнкерс, на открытие нашей Народной Будовы.

ПЕТРО ПОЛНЯНЯК.

ЕДСОН, АЛТА.—Привітствує Вас, труженики на русско-лемковской ниві! Привітствує Вас, народолюбцы и борцы за свободу свого Народа!

ВАРВАРА ДРОЗДЯК.

ГАМИЛЬТОН, ОНТ.—В день открытия Карпаторусского Ам. Центра шлеме сердечний привіт всім, кто приложил свой труд и жертву для того благородного діла.

ОСИФ ГЛИВА и АННА ГЛИВА.

CHARLEROI, PA.

Привіт от нашого Отділа Л. С. ч. 43. всім Гол. Урядникам и всім отділам, живим и мертвим — живи най возвращаются, а мертві най воскреснут. Привіт нашему першому Майскому празднику, который откроє нам двері до нашого первого Народного Дому в городі Юнкерс, Н. Й.

За Комитет

И. П. ЄВУСЯК, секр.

DONORA, PA.

Чого мы читаме и любиме "Лемка"? На то я скажу, что я и моя жена не можем быти без "Лемка", бо як його не любити, коли пише правду и учит нас ліпше, як наши отців? Наші родичи того не знали, что "Лемко" нам дає. Кто читат "Лемка" и розбере, что он пише, то он о сто процентов мудріший от того, кто "Лемка" не читат.

Мы родом из села Андреївка, пов. Новый Санч.

Привіт всім роботникам, Гол. Правлению и всім країнам. Дай Боже, щоби у нас було скоро хоц 10 таких Центрів.

ІОСИФ И ВАРВАРА ГОЛОВАЧ.

Phone: 4104-2-R

CHARLEROI, PA.

Найбільша и найкрасша Гостинница, где можете достати найлучши и найтуньши пива, водки и добри закуски. Гросерня и бучерня. Привіт от нас обоих: Иван и Ева Гурник, из села Лосьє пов. Горлицы.

Член Л. С. и К. А. Центра.

JOHN GURNIK

R. R. I

CHARLEROI, PA.

Tel. 321

CHARLEROI, PA.

Найбільший склад пива и соды у Теодора Стеца. Як робите пикники и забавы, я всего вам достарчу найтуньше. Я член Л. С., а родом из села Рудавка, пов. Сянок. Привіт всім членам Л. С. и країнам на празднику открытия К. А. Центра.

THEODORE STETZ

1022 McKEEN AVENUE

CHARLEROI, PA.

Tel. 775-J.

CHARLEROI, PA.

ПРИВІТ ОТ

ІВАНА И МАРИИ РЕНЧКОВСКИХ

Перворядна бучерня и гросерня. Первого сорта товары, свіжы мяса, колбасы, ярина и фрукты. Честна и приятельска обслуга. Заходте до краяна, который поддержує народну организацию Л. С. и состоит членом К. А. Центра и Л. С.

1113 CREST AVENUE

CHARLEROI PA.

CHARLEROI, PA.

Сердечный привіт нашему первому народному празднику, который отбудется 28 мая, 1939. в г. Юнкерс, Н. Й.

Я родом из села Черемха, пов. Сянок и состою членом нашего К. А. Центра и Л. С., отд. ч. 43 в Чарлерой, Па.

Поздорвляю сердечно всіх своїх односельчан из Черемхи и всіх країнов лемков, которы будут на открытию нашего Карпаторусского Американського Центра.

PETRO PATRIK.

Phone: 237-W.

ЛАК ФОР, PA.

ПЕРВОРЯДНА БУЧЕРНЯ И ГРОСЕРНЯ
ИВАНА ДУДРЫ

Товар має першої класи,
Гросернию и колбасы,
Свіжы мяса и ярины
Привозят му што годины,
Добре важит и рахує,
Кто приде не пожалує.

Привіт от члена Л. С. и К. А. Центра.

ИВАНА И ЕВЫ ДУДРА

604 CENTER AVENUE

LOCK No. 4, PA.

Phone: 166-R.

ЛАК ФОР, PA.

БУЧЕРНЯ И ГРОСЕРНЯ
СТЕФАНА ВАЩИШАКА

Треба буде вам повісти,
Як хочете смачно істі,
Же в Стефана мясо свіже,
Велький фалат вам отріже,
Яйка, сыр, масло, колбаса,
Свіжа ярина до мяса —
Всего щиро вам наважит,
А и честно вас обслугит.

Привіт от мене и жены на открытие нашего Центра.

STEVE WASCHYSHAK

515 — 4th STREET

LOCK No. 4, PA.

SLAVONIAN ASSOCIATION

STAPLE AND FANCY GROCERIES

Teas, Coffees, Spices and Delicatessen

STORE NO. 1

369 NEPPERHAN AVE. :: Tel. Nepperhan 2847

Headquarters Store No. 2

439 WALNUT STREET :: Tel. Yonkers 2398

YONKERS, N. Y.

ПРИВІТ

Вам всім, дорогі гості, в нашому Карпаторусському Американському Центрі.

І велика слава Вам, що Ви в такий тяжкий час вибудували такий прекрасний Народний Дом, котрим буде славитися наш карпаторуський народ і Ваші діти.

Поздоровляю всіх і желаю Вам всім здоров'я, счастья і доброго прогресу в народній роботі тут в Америці, а там в Краю, за морем, полної свободи нашому народу і свободи всім угнетеним народам.

ІВАН И ВАРВАРА МАЛЮТИЧ,
Йонкерс, Н. Й.

НЬЮ ЙОРК, Н. Й.

В день отворення нашого Карпаторуського Американського Центру в Юнкерс, Н. Й., шлю сердечний привіт нашим Головним Урядникам, Редактору газ. "Лемко", Організаторам, отдельним урядникам і всім членам і членкінням і читателям "Лемка", як також і всім приятелям Лемко-Союза і желаю доброго успіха і розвою нашої

Організації на будуче.
ВАС. П. ВАРХОЛЯК.

БИНГЕМТОН, Н. Й.

Ширій братський привіт на отворення Карпаторуського Американського Центру в Юнкерс, Н. Й., шлють члени Карпаторуського Робочого Спілку, ч. 3275 М. Р. Ордену, всім головним урядникам К. А. Центру, газеті "Лемко" і всім карпаторуським братям.

За комітет

ГЕОРГІЙ ЛАТТА, предс.

ВЫХОДЦЫ ИЗ СЕЛА ВАНИВКА

ПОВ. КРОСНО

в Пассайку и окрести

шлют сердечный привіт Лемко-Союзу и К. А. Центру в день отворення нашої Народной Будовы.

ПРИВІТ

ОТ ВЛАДИМИРА ГОНЧАРИКА И ФАМИЛИИ
всім членам Л. С. и Карпаторуського Ам. Центру
в день отворення нашої першої Народної Будовы.

ВЛАДИМИР ГОНЧАРИК
ЮНКЕРС, Н. Й.

ПРИВІТ

от Теодора и Йоанни Геряк, Стемфорд, Конн.

Шлеме сердечний привіт Головним Урядникам Л. С. и Карпаторуського Ам. Центру, Редактору "Лемка" і всім членам і труженикам, котри своїм трудом і жертвами возвели наш прекрасний Карпаторуський Народний Дом, на славу нашему народу.

ТЕОДОР И ЙОАННА
ГЕРЯК.

ПРИВІТ

ОТ ИВАНА ГОРОЩАКА и фамилии всім членам и жертвователям Карпаторуського Ам. Центру, котрі потрудилися жертвами і роботом, щоби наша Народна Будова розвивалася на славу нашої карпаторуської еміграції в Америці.

ИВАН ГОРОЩАК И ФАМИЛИЯ
Патерсон, Н. Дж.

SINGAC, N. J.

As a member of the Lemko Association, I consider it my duty to help as much as possible in upholding our Carpatho-Russian rights and saving our mother tongue from becoming extinct.

I therefore consider it a duty of all young Lemkos to help as much as they could in building up that Carpatho-Russian shrine in Yonkers, N. Y. I hereby give \$25.00 as a contribution to its building.

S. P.

ЛЕМКОВСКА ОРКЕСТРА

ИВАНА ЧИЧИЛЫ В НЬЮ ЙОРКУ

Доставляю музику по приступній ціні на всяких
Предприятия
ИВАН ЧИЧИЛА

402 E. 9th STREET NEW YORK, N. Y.

ИВАН ЧИЧИЛА
ФОРИЕР (КОЖУШНИК)

Робить нови, перерабляє і поправляє фор-ковти по дешевої ціні — на половину таніше от торгових
фирм.

402 E. 9th STREET NEW YORK, N. Y.



ПАССАЙК, Н. ДЖ.

Наша будучность в просвіщении!

Газету "Лемко" зато предплачуа, бо она русский народ хоче соединити.

МАКОВИЦКИЙ ЛЕМКО.



ДЕТРОЙТ, МИЧИГАН.

Карпаторусский Отділ И Р О, ч. 3265, шле сердечный привіт Лемко-Союзу в 10-у годовщину його культурно-просвітительной діяльности, результатом которой является и наш Карпаторусский Ам. Центр в Юнкерс, Н. И., в котром сегодня маме честь витати найсознательнішу частину нашей карпаторусской еміграции.

Най жиє Лемко-Союз!

Най жиє Карпаторусский Американский Центр!

ЧЛЕНЫ И Р О, ч. 3265.

ПРИВІТ

Карпаторусскому Ам. Центру и Лемко-Союзу. Привіт нашої любимої газеті "Лемко", котру я люблю читати, бо она мене учит культуры и дає просвіту нашему народу. Як кожний лемко буде мати в руках газету "Лемко", то мы будеме культурным и свободным народом.

АННА ДУДИЧ,
Гоп Боттом, Па.

РАНШОУ, Па.

Привітствує сердечно всіх наших передових тружеников и всіх членов Л. С. и К. А. Центра.

ЕЛЕНОРА СТАРИНЧАК.

ПАССАЙК, Н. ДЖ.

Привіт всім членам Л. С. и К. А. Центра в день открытия нашей Народной Будовы.

ЮСТИНА ХАЛУПИЙ.

ПРИВІТ

Сердечный привіт от члена Л. С. и К. А. Центра в день открытия нашей Народной Будовы.

ВАСИЛЬ ГАБУРА
Чарлерой, Па.

БИНГЕМТОН, Н. И.— Сердечный привіт членам и гостям на открытии Карпаторусского Американского Центра.

МИХАИЛ СУШКО.

ПРИВІТ

ОТ МИХАИЛА ЗАВИНСКОГО
лемка из Красной, пов. Кросно.

826 N. OXFORD ST.

PHILADELPHIA, PA.



Compliments of - - -

Harry Onuschak

General Merchandise

FRESH & SMOKED MEATS ETC.

Shoes and Rubbers

1054-56 THIRD ST. N. CATASAUQUA, PA.
Phone Lehigh 292



КЛИФТОН, Н. ДЖ.— Привіт Вам, урядники, члены и друзья Л. С. и Карпаторусского Ам. Центра. Ваши труды и жертвы приносят народу все больши плоды.

ЮЛИЯ КОПЫСТЯНСКА.

ГАРФІЛЬД, Н. ДЖ.

Привіт нашему Карпаторусскому Ам. Центру, всім членам и гостям в день торжественного открытия.

АЛЕКСАНДР БІЩАК.

КАРНЕГІ, Па.

Привіт и найлучшы пожелания всім членам Л. С. и Карпаторусского Центра.

АЛЕКСЕЙ РАК.

ВУНСОКЕТ, Р. А.

Привіт всім руководителям и тружениникам нашей прогрессивной карпаторусской организации Лемко-Союза и членам К. А. Центра.

МАРКО ГАВРИЛЯК.

МОНЕССЕН, Па.— Сердечне поздоровление членам и жертвователям К. А. Центра, а найголовніше нашей Карпаторусской Газдыні.

СТЕФАН И МАРИЯ КРАЙНЯК.

ПРИВІТ ОТ ОТДЛОВ Л. С. Ч. 1. И Ч. 10, В БРУКЛІН, Н. Й.

БРУКЛІН, Н. Й.

Отдловы Л. С. мужской ч. 1. и женский ч. 6.
шлют сердечный привіт всім членам Л. С. и К. А.
Центра в день открытия нашей Народной Будовы.

За первых 10 літ существования Л. С. наш народ
зробил великий культурный прогресс. Мы желаем
нашої организации, чтобы в слідуочем десятилі-
тии она об'единила всіх наших лемков в своих
рядах, и чтобы во всіх місцевостях, где живе наш
народ, были свои народны дому и школы.

Под знамением Л. С. вперед к просвіті и свободі!

в Юнкерс, Н. Й.

Л. С. М. ОТДЛ, ч. 1.

Л. С. Ж. ОТДЛ, ч. 6.

ПРИВІТ

членам Л. С. и Карпаторусского Ам. Цен-
тра, а особенно краям из Конечной,
Ждыні, Гладышова и других сел.

С. СТАВСКИЙ

CASCONY PRINTING CO.

JOB. COMMERCIAL
and PUBLICATIONS
IN ALL LANGUAGES

417 *Lafayette St.*

New York, N. Y.

Tel. GRamercy 5-9131

Compliments of - - -

DR. H. J. BOBINSKI

DENTIST

STAMFORD, CONN.

Phone WIsconsin 7-3390

ПРИВІТ

от фирмы

I. Котський и Син

Сим маєме честь повідомити всіх наших приятелей,
що у нас установлено спціальний отділ пере-
продажной торговлі, направы и передліки

ФОР-КОВТОВ

1. Маєме виучених фор-експертов и дизайнеров
для Ваших услуг.
2. Модельовы ковты або ковты из запаса можете
получити по дуже дешевым цінам.
3. Всі фор-ковты гарантированы, что до стиля и
якости товара.

J. KOTSKY & SON

MANUFACTURING FURRIERS

307 SEVENTH AVE.

NEW YORK CITY

(Between 27 & 28 Sts.)

Phone: Passaic 2-8782

ПРИВІТ

от

ЗАХАРИЯ И ПАРАСКЕВИИ МЕРЕНА
Лемко-Союзу и Карпаторусскому Ам. Центру.
ПЕРВОРЯДНА БУЧЕРНЯ И ГРОСЕРНЯ

Z. MERENA

127 ACKERMAN AVE. CLIFTON, N. J.

ПРИВІТ

от ПЕТРА ТЕРЕК

ПЕРВОРЯДНА БУЧЕРНЯ И ГРОСЕРНЯ
Свіже мясо и гросерия.
Кенды, айскрем и цигареты.

PETER TEREK

160 LAWRENCE AVE. PATERSON, N. J.

Compliments of - - -

Kingan & Co.

PORK & BEEF PACKERS

YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

A Friend

YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

A Friend

YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

John Kesnick

57 MARVIN STREET STAMFORD, CONN.

Compliments of - - -

Mike's Cafe

First Class Service

BEER, WINES and LIQUORS

Delicious Lunches and All Kinds
of Sandwiches
PHILADELPHIA, PA.

ПРИВІТ

от ДИОНИСІЯ ЛЯША,

б. члена Лемко-Союза, для Карпаторусского Американского Центра и всіх членов и гостей на открытии нашей Народной Будовы, 28 мая, 1939,
в Юнкерс, Н. Й.

ДИОНИСІЙ ЛЯШ

Клифтон, Н. Дж.

Phone: Passaic 2-2677

ПРИВІТ

от ЙОСИФА И ЕЛЕНЫ МОНЧАК

•

Лемко-Союзу и Карпаторусскому Ам. Центру.

ПЕРВОРЯДНА ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ

JOSEPH MONCHAK

112 VAN RIVER AVE. CLIFTON, N. J.

ПРИВІТ

от ПАВЛА СУХАНИЧА

и ФІЛІППА ДЕМЯНОВИЧА

Beer Garden

328 HOPE AVENUE CLIFTON, N. J.

ПРИВІТ

от СТЕФАНА ФЕДОРЧАКА

Beer Garden

2 KULIK STREET CLIFTON, N. J.

ЙОСИФ ПОЛИВКА

МУЗЫКАЛЬНЫ ИНСТРУМЕНТЫ
всіх родов — починяме, купуєме, продаєме
и виміняме.

38 — 3rd AVENUE NEW YORK, N. Y.

(between 9th and 10th Sts.) Tel. STuyvesant 9-4535

Pennsylvania Office:

Wind Gap, Pa. Phone: 29TJ3

ЮЛИЙ КУССОВ И СЫН

КОЖУШНИКИ

Робят новы фер-ковты на ордер, переправляют
и поправляют поношены.

315 — 7th AVENUE
(Cor. 28th Street) Tel. CHICKERING 4-3575

Compliments of:

Telephone Yonkers 1250-1251

LEON KOWALCZYK & SONS

FUNERAL DIRECTORS and EMBALMERS

364 NEPPERHAN AVE. YONKERS, N. Y.

Phone Day & Night Nepperhan 4897

Telephones:

Brooklyn—SLocum 6-3495 Newark—Blgelow 2-9802

BLUE RIBBON ICE CREAM CO.

Incorporated

66 ROCHESTER AVENUE

Cor. Atlantic Ave. BROOKLYN, N. Y.

STAR PLUMBING AND HEATING SUPPLY CO.

Dealers in

Plumbing and Steam Fitting Supplies, Boilers
and Radiators

OFFICE and WAREHOUSE

7-9 CLINTON STREET

Near Hudson St.

YONKERS, N. Y.

Tel. Nepperhan 7223

ERNEST BUKOCY

ERNIE'S QUALITY PROVISIONS

(Government Inspected)

3 CENTER STREET

YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

CHAS. LOOS

PORK and BEEF PRODUCTS

114 WOODWORTH AVE. YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 5223

Compliments of - - -

**PLYMOUTH ROCK PROVISION
Co., Inc.**

"Strong for Quality"

1560 BOONE AVENUE BRONX, N. Y.

Tel. Dayton 9-8900

Compliments of - - -

PETER J. McGINNES

119 NORMAN AVE. BROOKLYN, N. Y.

Compliments of - - -

WILLIAM CONDON

Senator, 26th District

Compliments of - - -

S. SZCZOTKOWSKI, Inc.

PURITY BRAND PROVISIONS

HAMS - BOLOGNES - FRANKFURTERS

POLISH HAMS

149-151 NORTH 8th ST. BROOKLYN, N. Y.

EVergreen 8-8180

ADAM'S BAKERY

BREAD • ROLLS • CAKES

6 MADISON AVENUE YONKERS, N. Y.

Tel. EVergreen 9-4234

"The House of Values for the Home"

M. S. ACKERMAN, Inc.

M. S. ACKERMAN

HOME FURNISHERS

FURNITURE - RADIOS - REFRIGERATORS

806-808-810 MANHATTAN AVE. B'KLYN, N. Y.

Phone: YOnkers 102

CANTWELL BOTTLING Co., Inc.

Manufacturers

HIGH GRADE MINERAL WATER

4 BASHFORD STREET YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 3123

YONKERS PERFECT LAUNDRY

Complete Laundry Service

300 NEPPERHAN AVE. YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

SUPERVISOR JOHN SECHNY, Jr.

5th WARD YONKERS, N. Y.

GEORGE SCHLIMAN

Wholesale Fruit & Vegetable Dealer

17 BELMONT AVENUE YONKERS, N. Y.

Phone: DAyton 9-0999

DUNDEE BAKERS

BREAD - ROLLS

"A treat to eat"

837 BARRY STREET NEW YORK, N. Y.

Tel. Yonkers 2590-2591

SHANNON & ENGLE, Inc.

WHOLESALE GROCERS

Paper and Paper Bags

Pabst, Blue Ribbon Beer • Guinness Stout Bass Ale
Lorraine Brand, Bryn Mawr Brand Food Products,
Teas, Coffees, Dried Fruits

143-151 WOODWORTH AVE., YONKERS, N. Y.

Phone NEpperhan 1371-4794

"GOOD MEATING PLACE"

"The Corned Beef Specialists"

NATHAN'S MARKET

MEATS • POULTRY • SEA FOOD

224 ASHBURTON AVE. YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 4916-4917 50 MODEL ROOMS

CHACHKES FURNITURE & CARPET Co.

HIGH GRADE
FURNITURE, CARPETS and BEDDING
ELECTRIC REFRIGERATORS AND RADIOS

Branch: 181 ASHBURTON

74-76-78 RIVERDALE AVE., YONKERS, N. Y.

Compliments of

KOST'S SERVICE CENTER

HIGH RIDGE ROAD

STAMFORD, CONN.

Tel. Nepperhan 5524

Phone Yonkers 6875

Res. 168 Palisade Ave.

MORNING GLORY FARM, Inc.

Wholesalers

Butter - Eggs - Cheese

6 SCHOOL STREET

YONKERS, N. Y.

Tel. Nepperhan 6824

B. DREWNOSKI

121 YONKERS AVE.

YONKERS, N. Y.

Phone Nepperhan 3300

LOCKWOOD LUMBER CO., Inc.

LUMBER, SASH DOORS and TRIM

Window Frames and Molding

382 SAW MILL RIVER ROAD

2 Blocks North of Lockwood Ave.

YONKERS, N. Y.

Phone Nepperhan 1215

WOODWORTH RESTAURANT

ANTHONY DURKOT, Prop.

66 WOODWORTH AVE. YONKERS, N. Y.

CHARLES VITALE

TILE, MARBLE and TERRAZZO WORK

168 PALISADE AVE.

YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 1382

Notary Public

NEPPERHAN FUNERAL HOME

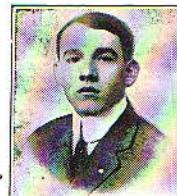
PETER C. JACKOWIAK, Director

248 NEPPERHAN AVE. YONKERS, N. Y.

WILLIAM HAVRISH

2 MULBERRY STREET YONKERS, N. Y.

Phone: Stamford 3-5926



Compliments of:

Dr. Geo. Kravcisin



380 ATLANTIC ST. STAMFORD, CONN.

Compliments of - - -

Robert Jacobson
DRUG STORES
231 ASHBURTON AVENUE, Cor. Nepperhan Ave.
303 SAW MILL RIVER ROAD
295 SOUTH BROADWAY, at Ludlow Street
YONKERS, NEW YORK

ORchard 4-0257

A. SOBOLSKY
ACCORDION STUDIO
331 EAST 6th ST. NEW YORK CITY

ПРИВІТ
ОТ ДАНИІЛА БАЙКО
в Валлінгтон, Н. Дж.
Imported and Domestic

LIQUOR • WINE • BEER
19 MAIN AVE. WALLINGTON, N. J.



Correct Home Laundry

88 DAVENPORT AVENUE NEWARK, N. J.



Mike Opalak

Groceries and Delicatessen
9 CROTON TERRACE YONKERS, N. Y.



Compliments of - - -

James A. Garrity



Frank Kaslikowski

PRIME MEATS & GROCERIES
703 SO. PACIFIC STREET STAMFORD, CONN.

Tel. NEpperhan 278

Great Rapids Furniture Corp.
QUALITY FURNITURE

12 MAIN STREET YONKERS, N. Y.

Phone Nepperhan 1111

Terrace Lunch
252 ASHBURTON AVE.

Corner Nepperhan YONKERS, N. Y.

For Prompt Delivery Phone Nep. 6471

Levine's
WINE AND LIQUOR STORE
High Grade Wines - Liquors - Cordials
191 ASHBURTON AVENUE YONKERS, N. Y.
L - 583

Phone Garage NEpperhan 5967

Gulf
E. CALIFANO
COMMUNITY SERVICE STATION
ALL WORK GUARANTEED
110 Saw Mill River Rd. YONKERS, N. Y.

Barnet Fine, M. D.

STAMFORD, CONN.

Inspection Station 5337

Tel. MArket 2017

Orianna Auto Body Works
J. D. BOYKO, Prop.
GENERAL MOTOR REPAIRING
PAINTING

915 N. ORIANNA STREET PHILADELPHIA, PA.

Walnut 3668

Mike Sosnowy
BEER ON DRAUGHT
Good Service :: Best of Foods

853 N. AMERICAN STREET PHILA. PA.

Steve Toth
CAFE
Choice Wines & Liquors

700 FAIRMOUNT AVENUE PHILA. PA.

John Bibko
GROCERIES : BUTTER : EGGS

222 ASHBURTON AVE. YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 3903

Sam Lazar

Hardware & Glass

Agent Benjamin Moore & Co. Paints

451 WALNUT STREET

YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 7677

Nazary Wasiczkó

Grocery & Delicatessen

75 YONKERS AVENUE

YONKERS, N. Y.

Phone: Nepperhan 3027

Max Roth

Choice Meats

368 NEPPERHAN AVENUE

YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

Anna Smerek

Groceries - Delicatessen - Beer

Telephone Nepperhan 3468

886 OLD NEPPERHAN AVE. YONKERS, N. Y.

Tel. Nepperhan 595

A. Polack

Dealer in

Fine Groceries & Delicatessen

Teas, Coffee and Vegetables

263 SAW MILL RIVER ROAD

YONKERS, N. Y.

Tel. Nepperhan 2187

KEREY KOWALCZYK

Ferndale Market

Groceries & Meat

466 SAW MILL RIVER ROAD

YONKERS, N. Y.

White City Shoe Store

Full Line of

Children's Socks and Ladies Hosiery

Prop. FRANK OSTAPCHUK

322 SAW MILL RIVER ROAD

YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 3905

Yonkers Floor Covering

Linoleum - Carpets - Rugs & Tile Floors

Prices Always Lower

135 NEW MAIN STREET

YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

Terrace Theatre

Yonkers, N. Y.

Phone: Nepperhan 1833

N. Symochko

Fine Groceries and Meat Market

20 CROTON TERRACE

YONKERS, N. Y.

Tel. Nepperhan 2979

John Sydorick

Groceries & Delicatessen

687 NEPPERHAN AVENUE

YONKERS, N. Y.

Phone: Yonkers 4126

John Spiak

Dealer in

Choice Meats and Fancy Groceries

Fruits and Vegetables

441 WALNUT STREET

YONKERS, N. Y.

Nepperhan 4231

Philip Dlhos

Upholsterer and Interior Decorator

Draperies & Slip Covers Made to Order

93 ASHBURTON AVENUE

Bet. Palisade & Park Aves.

YONKERS, N. Y.

Tel. Nepperhan 273

L. H. Mihalak

Meat Market and Grocery

452 SAW MILL RIVER ROAD, YONKERS, N.Y.

Tel. Nepperhan 3008

I. Burkham

General Hardware and House Furnishings

215 ASHBURTON AVENUE

YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

Mrs. Anna Rabinowitz

Nepperhan 4109

321 SAW MILL RIVER RD.

YONKERS, N. Y.

Phone: Nepperhan 2407

Lassy

Popular For

Sample and Order Hats - Bridal Outfits
15 PALISADE AVENUE YONKERS, N. Y.

Compliments of - - -

J. S. Hoffman Co., Inc.

Manufacturers and Wholesale Dealers in
Cheese - Sausage - Canned Meats
179-183 FRANKLIN STREET YONKERS, N. Y.

Phone: Yonkers 2001

M. Friedman

WHOLESALE TOBACCONIST
Cigars, Cigarettes & Pipes
40 PALISADE AVENUE YONKERS, N. Y.

Frank's Tavern

FRANK RUSENSKI

27 CROTON TERRACE YONKERS, N. Y.

Walnut Cash Meat Market

N. OLECK, Prop.

Prime Meats and Groceries
Teas, Coffees, Spices, Butter and Eggs
430 WALNUT STREET YONKERS, N. Y.

FREE DELIVERY PETER CRETARO, Prop.

Cretaro's
LIVE POULTRY MARKET
Wholesale and Retail
All poultry killed and dressed FREE while you wait
21 YONKERS AVENUE YONKERS, N. Y.

Phone: Yonkers 1822

Yonkers Shade & Awning Mfg. Co.

BOAT COVERS - VENETIAN BLINDS
Window Shades and Awnings
26 RIVERDALE AVENUE YONKERS, N. Y.

Yonkers 135

Established 1895

Goran Radio-Music Co.

Radio - Refrigerators - Vacuum Cleaners
Washing Machines
47 PALISADE AVENUE YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 10109

A. PUPCHYK

Yonkers Avenue Grill

BEER, WINE and LIQUOR

89 YONKERS AVENUE

YONKERS, N. Y.

Tel. Nepperhan 1260

John Sydorick

Groceries & Delicatessen

535 NEPPERHAN AVENUE YONKERS, N. Y.

Phone: Nepperhan 2187 STEPHEN KOWALCZYK

Parkway Auto Service

Greasing - Service Station

Sunoco Gas and Oils - All Makes Tires and Tubes
466 SAW MILL RIVER ROAD YONKERS, N. Y.

Tel. Nepperhan 3134

Nepperhan Paint Supply Store

367 NEPPERHAN AVENUE YONKERS, N. Y.

Phone: Nepperhan 4720

Peter Kwap

Prime Meats, Staple and Fancy Groceries

27 TRINITY STREET YONKERS, N. Y.

Experience has taught us to use and recommend
Dutch Boy White Lead and Dutch Boy Linseed Oil.

Ph. Jodovich Painters' Supplies
229 ASHBURTON AVENUE YONKERS, N. Y.

Telephone Yonkers 2194

Dutch Boy Paint jobs can be financed through the
Dutch Boy Easy Payment Plan.

Phone Nepperhan 1170 JAMES SEREDA, Prop.

Parkway Grill and RESTAURANT

Catering to Weddings, Parties, etc. up to 125

Dining and Dancing

72-76 LOCKWOOD AVENUE

At Sawmill River Parkway YONKERS, N. Y.

Day Phone: Yonkers 8980 Night Phone: Yonkers 8235

Public Live Poultry Market

JAMES ROMANO, Prop.

COR. JOHN & SCHOOL STS. YONKERS, N. Y.

Tel. EVERgreen 4-6808

NEW WARSAW BAKERY CO.

Incorporated

Pure Food Products



585 MANHATTAN AVE. BROOKLYN, N. Y.

Tel. Nepperhan 584

Established 1917

N. TURCHYN & SONS

BUTCHER & GROCERS

Kolbasy is Our Specialty



449 NEPPERHAN AVE. YONKERS, N. Y.

Phone: Yonkers 6150

Estimates Furnished

J. C. HADDEN

ELECTRICIAN

Electric Work and Repairs in all Branches
Deveau Telephone Systems - Motor Repairs
House Wiring Electrical License No. 3



42 PURSER PLACE YONKERS, N. Y.

HAVRANEK BROS., Inc.



MEAT MARKET



196 ASHBURTON AVE. YONKERS, N. Y.

Phone YOnkers 296
Bus. Phone YOnkers 2395

L. HOCHHAUSER

Wholesale Confectionery and Paper Products



67 CLIFF AVENUE YONKERS, N. Y.

ASK FOR ELM BAKERY



BREAD, ROLLS, CAKES



Telephone: Nepperhan 862

Phone: (Office, Res.) 4978

JOHN KOCHAN

Wholesale Fruit & Produce Dealer



40-42 SCHOOL STREET YONKERS, N. Y.

Oakwood 3096 Prompt Deliveries Assured

QUITTEL DISTRIBUTING CO.

Popular Brands of Beer Sold Wholesale
Orders Taken for Barrel and Bottle Beer
for all occasions



222 SO. 6th AVE. MT. VERNON, N. Y.

**THE
YONKERS NATIONAL BANK
AND TRUST COMPANY**
26 SOUTH BROADWAY
355 SOUTH BROADWAY
ELM ST. & NEPPERHAN AVENUE

Established 1910

Member Federal Reserve System
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Tel. Nepperhan 6685 M. SYMCHKO, Prop.

Where Good Fellows Get Together

M A R K O ' S
WOODWORTH LUNCH
Wines - Liquor - Beer
44 WOODWORTH AVE. YONKERS, N. Y.

Tel. Yonkers 6320

WEBERS BAKERY
83 RIVERDALE AVENUE
YONKERS, N. Y.

RYAN HARDWARE

FRIGIDAIRE
BENDIX WASHERS
HOOVER CLEANERS
CHAMBERS RANGES

Everything in Housewares

54-58 MAIN STREET YONKERS, N. Y.

Phones: Yonkers 1933-2006

J. H. SULLIVAN

ANTHRACITE COAL BITUMINOUS

FURNACE and FUEL OIL

Masons Material

301 YONKERS AVENUE

YONKERS, N. Y.

Compliments of....

Phone: Yonkers 9153

CLINTON BAR and ROOFING Co.

REPAIRS OF ALL DESCRIPTIONS

90 NEPPERHAN TERRACE,

YONKERS, N. Y.

Tel. Yon. 308

APPRaiser

FRANK A. CARR

ARCHITECT

30 SOUTH BROADWAY

YONKERS, N. Y.

Telephone Nepp. 4141

FITZGERALD BROS. BREWING CO.

TROY, NEW YORK

YONKERS BRANCH:

65 DOCK STREET

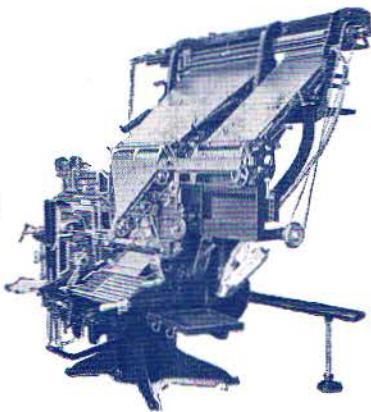
YONKERS, N. Y.

JAMES F. HERALD BONNY BOHLE
JOHN J. DORSEY



ТИПОГРАФИЯ ЛЕМКО-СОЮЗА

ПРИНИМАТ
ВСЯКИ
ТИПОГРАФИЧЕСКИ
РОБОТЫ
НА ВСИХ
ЯЗЫКАХ!



РОБОТЫ
ВЫКОНУЄ
ТОЧНО
ДЕШЕВО
И
ХУДОЖЕСТВЕННО!

Коли Вам потребны летучки, билеты, письма с Вашым именем и т. п.
Присылайте в нашу типографию, мы Вам напечатаме.

Напечатаме Вам статуты для братств, так на литературном русском
языкі, як по-карпаторусски або по-украински, а также и
по-английски — точно и исправно.



ПИШТЕ В РЕДАКЦІЮ:

Lemko Association

556 YONKERS AVENUE

YONKERS, N. Y.

